



۴..... ديوانى برووسكه چاندن

۵..... كودمئا

۶..... فوتبۆل

۷..... ناوينه

۸..... دلدا نهوه

۹..... نهورۆزى ۱۹۷۷

۱۰..... بۆ مۇراگ دۆنالدسن

۱۱..... مۇسكۆ

۱۵..... جيهان

۱۶..... كهرمناى جهنگ

۱۸..... ژيانهوه

۱۹..... دايك

۲۰..... مهرج

۲۱..... ناوينشان

۲۳..... شپرزهبى

۲۴..... شهونويزى نامۆيان

۲۷..... دارستانى سووتاو

۲۸..... جيهانى نازاد

۲۹..... ئەمشەو تا بەرى بهيانى ...

۳۱..... شىتى

۳۲..... ئىدىا

۳۳..... تا ئىوهى ريگه هاتووين

۳۵..... بۆ قهرمچىك

۳۷..... نهيى

۳۸..... ئىمه درختى ...

۴۰..... نزا

۴۱..... بۆ رۆزه

۴۲..... تهنيايى

۴۴..... دهفتەرى سوور

۴۶..... دوينى و ئەمىرۆ

۴۷..... بىدەنگى

۴۹..... خۆكوشتن

۵۰..... خوو

۵۱..... له رۆما

۵۳..... چەند د هترسم

۵۴..... خودايى

۵۶..... بۆ شقان

۶۰..... مەزاد

۶۲..... كړيوه

۶۳..... دوا وانه

۶۴..... رامانىك

۶۵..... له (هاينى) يهوه

۶۶.....	جاوچنۆكى
۶۷.....	داگيرسان
۶۸.....	ژوان
۶۹.....	رووبار
۷۰.....	سەدان سالە
۷۵.....	هەلق و درمخت
۷۷.....	ترس
۷۹.....	نامۆ
۸۱.....	حەسرەت
۸۲.....	پىتلاو
۸۳.....	مردن
۸۴.....	گەنجى و پىرى
۸۵.....	شاکار
۸۶.....	شادى
۸۷.....	لەتپوون
۸۸.....	پىاو
۹۰.....	لە باخكدا
۹۱.....	كەلكەلە
۹۲.....	تا جرای نىمە نەسووتى
۹۶.....	ئىشك كرتن
۹۷.....	گومان
۹۸.....	گەر سىئويك بوو
۹۹.....	بۇ مارگرېت
۱۰۱.....	پىن لىتان
۱۰۲.....	ئۇنۇمى
۱۰۴.....	گەنجىنە
۱۰۵.....	حلجرا و مۆم
۱۰۶.....	گەشىنى
۱۰۷.....	كەوھەر
۱۰۸.....	موقاوەزات
۱۱۰.....	دىوار
۱۱۱.....	كۆنگرەي شووشان
۱۱۳.....	تۆ دلتەنگى
۱۱۴.....	لە دايك بوون
۱۱۵.....	بۇ ئىنتەر ناسيۇنالىستىك
۱۱۶.....	دووبەرەكى
۱۱۷.....	قىبلەنما
۱۱۸.....	موزى
۱۱۹.....	بۇ ھونەر مەندىك
۱۲۲.....	دىوانى شەونامەي شاعىرىكى تىنوو
۱۲۳.....	بۇ كچىكى كال
۱۲۵.....	لەگەلمابە

۱۲۷.....	بێناکەنم
۱۲۹.....	گۆگ
۱۳۱.....	کەژاوەیی گریان ..
۱۳۴.....	هەگبەیی دەنگوویاس
۱۳۷.....	سێ نامەیی کورت
۱۴۱.....	نیازنیک ... هەلورەیی!
۱۴۵.....	دەنگنیک لە کوردستانەوه
۱۴۸.....	لە دەستم دێ
۱۵۱.....	هۆنراوێکی ساکار
۱۵۴.....	شەوانەیی شاعیریکی تینوو
۱۵۸.....	پرسیاریک
۱۶۱.....	بۆ یارچەکی ترم
۱۶۴.....	خۆشە ئه‌ویی
۱۶۶.....	دەهنگ نیه
۱۶۹.....	زامی زیندووی شیلی
۱۷۱.....	ژانی شەوانی کەندال
۱۷۴.....	ئەو پەری تاسه
۱۷۵.....	دوا لایەرەیی یادداشتی دلداریک
۱۷۸.....	دەنیام که
۱۷۹.....	بەفرۆ پشکو
۱۸۰.....	هۆنراوێم ناو زەنگ ئەدا!
۱۸۲.....	دیوانی فرمیسک و زام
۱۸۳.....	تابلۆی ژیانم
۱۸۵.....	خۆ فرۆشن
۱۸۷.....	هەر بە درووم
۱۹۰.....	کریکارین
۱۹۲.....	دۆن جوان
۱۹۴.....	ئاواتنیک
۱۹۵.....	پیکه‌نه!
۱۹۹.....	ئەیی گۆلی زەرد
۲۰۲.....	لە بیرت ناکەم
۲۰۴.....	شێعری بێناو
۲۰۵.....	خاڵه پیروت
۲۰۷.....	وشەیی پەردە...!
۲۰۸.....	شەویکی بوژ
۲۱۲.....	یاری دلسۆزم
۲۱۳.....	پەشیمانی
۲۱۵.....	شەوه زەنگ
۲۱۸.....	دلداریی بێدەنگ
۲۲۲.....	برپیار بوو...؟
۲۲۳.....	بمبوره
	فەرھەنگۆک... Error! Bookmark not defined.

دیوانی بروسکه چاندن

کس مانی له چاندن بوسه پینه

كودەتا

پيئش تۆ ناسين
منالئىكى خۆپەرست بووم؛
وام دەزانى
ئاسمانى پان دەوارىكە ،
تەنيا بۆ من ھەلداوہ ،
زەوى دورگەى دواى تۆفانہ ،
جگە لە من ،
ھىچ كەسنىكى تيا نەماوہ .
ئەوينى تۆ لە پىرات و
شورہ و قەلامى خاپوور كرد ،
پەنگەكانى ھەموو گۆرى ،
ياساكانى ژىر و ژوور كرد .
واى كرد دنيا
بۆ تەنيايىم وەك قەفەس بى ،
فئىرى كردم
شەوان نيو سەرىنم بەس بى!

فوتبۆل

لەس مەنە لەحالیئەتەدا

ئاژانسەکانی دەنگوباس رایانگە یاند:

یارییەکی فوتبۆل دەکری.

دوو تیپەکە - کریمل و کۆشکی سپی.

تۆپ - سەری کورد.

گۆل - کوردستان

تەماشاکەر- دنیاى کړى وهک گۆرستان!

ئاوينە

چەند روژيکە
سەرنج دەدەم ،
بەيانىيان تاشل دەبى
لە بەر ئاوينە دەوستى ،
پەيتا پەيتا تىي دەروانى...
کە لاشدەچى ،
لە رەوتتدا تەنکە خەمىک دەخوينمەو ،
لە نيگاتا نيگەرانى .
چييه؟ ھاوړيم!
چيت پى دەلى
ئەو ئاوينە زمانشر و دلتوقينه؟
ئەگەر باسى پيرى دەکا ،
دەمکوتى کە:
باوهرمه کە بە وړينه .

دلدانەوہ

نيگه ران مەبە ، كە شيعرم

بۇ كچانى تر نووسيوه -

لە ئادگارى ھەمووياندا

تەنيا ئادگارى تۆم ديوه .

ح ح ح

دلم تاريكه وەك تونيل .

بنەمۆنيك داگيرسيئە!

چۆن كورد بە چياوہ نووساوه .

وەرە ، ئاوا روومەتى خۆت

بە سنگمەوہ بنوسينە .

من دەمەوئ

بنەوشيلەي چاوەكانت دلنياكەم ،

دەمەوئ سويندت بۆ بخۆم:

لە تۆدا كەس بەدى ناكەم!

نەورۆزى ۱۹۷۷

تۆ مشوورى ئاگر مەخۇ.
سەرت لە سەر ستگم دانى ،
بزانە کلپە و نيلەى گر
چ دەکا بۆ ئەم نەورۆزە!
منيش سەر بە باسکت دەکەم ،
واى ، بۆ شەوى تاريكى وا.
باسكى رووتت چ ئاگرىكى پيرۆزە!

۱۹۷۷/۳/۲۰ مۇسكۆ

بۇ مۇزاك دۇنالدسن

لەم ژيانەى پې ھەرادا ،
 لە بە لەمى شە قوشپى
 بەرتەوژمى پى و بادا ،
 زۆر دەترسم
 بازى گيانى خەيالگرى خۆم بزرکەم ،
 ماوهم نەبى
 دوو پىرۆزەى چاوەکانى تۆ نەمر کەم .
 ح ح ح
 لە ئىستاوہ من خەمخۆرى ئاسمانىشم :
 پاش چاوى تۆ ،
 ئىدى ئاسمان چۆن بتوانى ،
 - بەيانىيان ، کە رادەبى -
 لە سامالى خۆى بروانى !

مۇسكۇ

تا ئەمپۇ چەند جار
 دالى بىلانەم، بۇ شۆرە شىئەرى،
 داخوريا، لىي دا؛
 وەك زەنگى دىرىك بۇ نوئۇ لى بدرى.

«ئەمپۇ نا، سبەى...»

«ئەمپۇ نا، سبەى...»

ئەى زمانەكەم!

خۇ ئەتۇ پەيكى بەستە و بلىسەى،

كەى لە داوئىنى پەيكەرى پوشكىن

مۇمىك پى دەكەى؟

ئى دەكەى؟

كەى؟

كەى لە كلىسەى

شۆر وئەوئىنى ئەم نازدارەدا

زەنگىك لى دەدەى؟

لىدە، دەى!

دەى!

ح

ح

ح

ئەي مۆسكۆي جوان،^۳
 ئەي مەلبەندى
 گول و بەفر و ھەميشە ژوان!
 لە ئاميزى نەرمى تۆدا،
 بۆ يەكەم جار،
 بە ئاشكرا،
 بە سەرھاتى ئالايەكم
 گيرايەو،
 كە ھەلنەكرا!
 بۆ يەكەم جار،
 بە ئاشكرا،
 نەخشە يەكم لە ديوار دا
 (ئەوھى بە رۆژ
 لە ئەتلەسى دنيا دزرا).
 بۆ يەكەم جار،
 بە ئاشكرا،
 مزى ھەلبەست:
 دەست و كولم،
 ليو و گولم
 پيشكەش كرا.
 بۆ يەكەم جار لە ژيانا،

^۳ دەربېرىنكى «گوران» ھ لە ھونراوھى «مۆسكۆي جوان» دا.

چاوم، شەرمى لە خۆر شكا:

بۇ ئافرەتان،

جىي ژوانم

لە شوينىكى رووناك دانا.

ح ح ح

ئەي مۆسكۆي جوان،

ئەي مەلبەندى

گول و بەفر و ھەميشە ژوان!

دەگىرنەو،

دەلّين: گۆران

بە بينىنى

دوو چاوى «پر لە ھەستى جوان»^۳

لىوى سىسى بوو كانى،

ترۇپكىك بوو،

ژانى گرت، ھەژا، خرۇشا،

پرى كرى لە گۆرانى!

من «گۆران» نيم،

بە لام . . . رەگم

چۆرىك خەم و داخوريانى

گيانى ماندووى ئەوى تيايە؛

من لووتكە نيم،

^۳ دەربرينىكى «گۆران» ھ لە ھۆنراوھى «وہ لامي پرس» دا.

به لام . . .
 دهشی . . .
 کلاوهی سهوزی گردیک بم،
 که له سایه‌ی لووتکه‌دایه.
 ئە‌ی نازانم
 تاکوو ئە‌مرو،
 چەند دلۆپه زەرده‌خەنه و فرمیسکی گەش:
 (هی چاوی کال،
 هی چاوی شین،
 هی چاوی رهش...)
 له گێژەنی شه‌وه‌زەنگی غەریبیمدا
 سووتان وەک مۆم،
 دره‌وشانه‌وه وەک چرا...
 ئە‌ی نازانم...
 بۆچی له به‌ر رووناکییان
 شی‌عەرێکم بۆت پێ نه‌نووسرا!
 ئە‌ی مۆسکۆی جوان!
 ئە‌ی مه‌لبه‌ندی
 گۆل و به‌فر و هه‌میشه ژوان!

جيهان

جيهان - قەحپە يەكى كەپە.

جيهان - قەحپە يەكى لالە.

ھەر كەسكى بە چۆرئ نەوت

بەندە خوئنى نەكاتەو،

فەرھادىكى رەنج بەتالە!

ح ح ح

جيهان - قەحپە يەكى كەپە.

جيهان - قەحپە يەكى لالە.

ئەمرۆ نىيە،

دەيان سالە،

ئەشكى چاوم

زەنگول زەنگول، دانە دانە،

خوئنى دلم

دلۆپ دلۆپ، دانە دانە،

بۇ گەردنى شووشە نەوتىك

دەكاتە مۆرىي گەردانە!

که ره نای جهنگ

گویتان لیمه؟!
 من که ره نای جهنگ لیده دم
 جهنگی بیروز و نه مر .
 گویتان لیمه؟!
 من مزدهی جهنگیم پییه
 له هموو جهنگی گوره تر!
 گویتان لیمه؟!
 من که ره نای جهنگ لیده دم .
 بی نهو جهنگه پهست و سووکین :
 بی نهو جهنگه ،
 هه لوی چیا نین ، نیره مووکین :
 بی نهو جهنگه ،
 نه گهر میژوو زه پره بینیش له چاو بکا
 نامان بینی ، هیند بچووکین
 ح ح ح

گویتان لیمه؟!

من که ره نای جهنگ لیده دم

جهنگیکی وا که بونی ئاههنگی لی بی

من نه فرهت له جهنگیک دهکه م

بوئه وه بی

دنیا وهک پیش جهنگی لی بی!

کهنس مانی له چالدا نه وهی پینه

ژيانەوہ

جارجارە خەم تا بىنم دى.

كۆقان دەگاتە رادەيەك ،

ژىنم بدم بە كە قرىكدا ،

وردى بكەم وەك بادەيەك!

كەچى ، لەپىر

ورشەى ھەوداي ھزرىكى نوئ ،

سەرەتاتكەى كەلكەلەيى ،

ژيانەوہى پنچە گيايى ،

شنىنەوہى كۆرپەلەيى ،

بەژن و بالاي شۆرەژنى ،

سنگى سەركىشى خرىنى -

وام لى دەكەن

لە خۆشيان لىم بروئ بال؛

لە ئاسمان بىپاريمەوہ ،

پردى ژىنم وا دريژكا ،

نەپەرمەوہ بە ھەزار سال!

داړى

بۇ جەمىله ، سەر دادەخەم .
 بۇ ژان دارک و تریشکۆڤه ، سەردادەخەم.^۳
 بەلام ژنیک ، له خاکی پر مەرگی مندا ،
 پئ له جەرگی خۆی بنیت و ببئ به داك ،
 له بەر پییدا کر نۆش دەبەم ،
 ناوچەوانم دەسووم له خاک!

۱۹۷۹/۸/۳۰ پوتسدام

^۳ جەمىله بوخەیرەد : كچه فیداركارى جەزائىرى .
 ژان دارك : كچه قارممانى قەرپنسى .
 تریشكۆڤه : يەكەم ژنه كۆسمۆناوت (گەرد وونگەر) .

مەرھ

لەس مەن لە حەلەبەتەوهی یێه

من قەت دژی ئەوه نیم
 دکتاتۆر جیهان بکرن،
 سیبەری خوا بن، زۆر بن؛
 بەلام، مەر جیکم هەیه:
 منانان دکتاتۆر بن!

٢٣ و ٢٢ / ١٠ / ١٩٧٩ بەرلین - وارشۆ

ناونيشان

تا ھەلبەستىك تەواو دەبى،
 من رۆحى خۆم پەرە دەكەم
 وەكوو ھەلاج.

كە تەواو بوو،
 خالىك دەكەم بە ەرش بۆى،
 ناونيشانىك دەكەم بە تاج.

ح ح ح
 ھەر قورينگىك

جاريك بالى لە دەرياچەى
 ئەقيني من ھەلكيشابى،

بۆتە وشە بۆ ھەلبەستىك،

كە عومرىكە دەينووسم و تەواو نابى!

ح ح ح

ھاورىم! ماندووم

وا ھەست دەكەم

هه لبه سته كهه هينده دريژدار بووه ،
ديوانى بوون ليى پر بووه...
ئاگام لييه ، له يادما
جيگوركي ده كهه ن په يقه كان .
ريگهه بده خاليك دانيم ،
توى بو بكهه به ناونيشان

۱۹۷۹/۱۱/۹ مۆسكۆ

لەس مەلەكە لە جەنابانە مەلەكە

شېرزەيى

ئەو رۆژەي ژوانمان ھەيە ،
 ھەرچى دەستى بۇ دەبەم:
 پيالەي چا ، كىتېب ، قەلەم...
 ھەموو گولناو دەردەدەن.

ئەو رۆژەي ژوانمان ھەيە ،
 ھىشتا زووە و تۆ دوورى ،
 ئەندامەكانى لەقىم
 نۆبەتېرى لىك دەكەن:
 چاو - رەزى لەشت دەپنى ،
 دەست - بە دەنگتا ھەلدەزنى ،
 گوى - نوقمى بۆنت دەبى و
 مەودارى دووريت دەپئوى...
 برىا دەتزانى ، گيانە!
 ئەو رۆژەي ژوانمان ھەيە
 چۆن سەرم لى دەشيوى!

شونوئیزی نامۆیان

۱

له هەر جییهک چیا ببینم،

دلّم

وهک له ژوانی یه که ممدا

داده خورپی، راده چله کئی،

سه رسام ده وهستم له بنیا...

وا تیده گهم

له چیا ی منرا دهست پیده کهن

چیا یه کانی هه موو دنیا!

۲

له هەر کوئی کانی ببینم،

دلّم

وهک له ژوانی یه که ممدا

داده خورپی،

رادە چله کئی،

پیش ئه وهی بینی پیوه نیّم

لە بەر دەميا
 بە هيمنى چۆك دادە دەم ،
 قەوزەى سەرى
 وەك شابىسكى شۆرە ژنيك
 شانە دەكەم...

چونكە من وام بە بىردا دى
 كە شيرناوى گشت كانىيەكان
 لە نىشتمانى منرا دى.

۳

سەرمای گەلىك شارانم دى
 بەلام پەنجەم لە گو نەچوون؛
 چونكە سەرمای هەموو جىيەك
 تيشكىك رۆژى نىشتمانى منى تىايە.
 گەرمای گەلىك شارانم دى
 بەلام گيانم وەرس نەبوو ،
 چونكە گەرمای هەموو جىيەك
 سروهىكى نىشتمانى منى تىايە.

۴

چاوى كيژى ئەوروپايى
 گەر شينيش بى - خوشم دەوى.
 گەر سەوزيش بى - خوشم دەوى.

وا تىدەگەم :

شىنترين چاو

سەوزترین چاۋ
 لەم دنیایە
 توزیک رهشی
 چاوی کچی
 نیشتمانی منی تیایە!

۵

نیشتمانم!
 تۆ وەك تانەى لە سەر چاوم.
 تۆ وەك تەمى،
 لە گشت لاوه دەورەت داوم.
 تۆ ئاویئەى -
 لە ناو تۆدا هەموو دنیا بەدى دەكەم.
 تۆ تەیمانى -
 بە هۆى تۆوه هیچ نابینم:
 نە كەل دەبینم، نە زهوى؛
 نە خوا دەبینم، نە ئاسمان؛
 جا نازانم
 نە جیهان وەك تۆ بچوووكە
 نە تۆ گەورەى بە قەد جیهان
 نیشتمانەكەم - ك و ر د و س ت ا ن

دارستانى سووتاتو

ھەر نازدارى دلى دامى،
 لە بنارى دلدا ناشتم،
 وەك نەمامى؛
 تا وام لى ھات
 لەسايەى سەرى خوشەويستان
 بوومە ماخۆى شادارستان!
 ح ح ح
 كەتۆم ناسى،
 ئەى نەمامى شلک و نەمر،
 وام زانى تۆش دەچیتە پال ئەوانى تر:
 دەروپى، دەبى
 بە فينكايى... بۆ ھاوينم.
 بە گەرمایى... بۆ زستانم.
 كەچى، لەپ بووى بە شەمچە و
 گرت بەردا دارستان!

۱۹۷۹/۱۱/۳۰ مۇسكۆ

جیهانی نازاد

کهنس مانعی له جانیله یهوهی پینه

جیهانی نازاد،
 هیندهی گوی هه لخوا
 بۆ زهمزه مهی نهوت له جه رگهی خاکا،
 که پ و کوور بووه،
 ههست به سووتانی لووتکهی کیو ناکا!

ئەمشەو تا بەری بەیانی...

ئەمشەو ، تا بەری بەیانی ،
 نەنووستم و سەرنجم دای .
 چەند جارێک دیتم راجەنیت .
 چەند جارێکیش دیتم گریای .
 خەونت بە چیبەو دەدی ؟
 چ بوو ؟ بۆچی رادەچەنیت ؟
 لە حیلەئەسپی خەمی من ؟
 لە ئاورینگی قەلەمی من ؟
 لە هەلبوون و کوژانەووم ؟
 لە فرین و
 نیشتنەووی بی برانەووم ؟
 چ بوو ، گیانە ؟

له خهونتدا كچيكي ديم له گه لدا بوو؟

يا بو ولات

بارگه وبنه ي خوم تيكنابوو؟

ح ح ح

من له خه مي تو ناترسم!

من ده زانم،

خه مه كانت

وردن، قشتن، ژيکه لانهن...

من ده زانم، خه مه كانت

وه كوو خه مي هيچ كه سيك نين:

ده نكه مرواري و زه نغيانهن!

ده چاوه كه م!

ديسان گيانم تزي كه وه

له منالي و تاسه ي ياري...

پريسكه كه ت بكه ره وه،

بوم هه لريژه

ده نكه زه نغيانه و مرواري!

شىئى

دەزانم تۆ وشە يەكى .
بەلام زۆر جار بۆ وشە يەكى ،
هۆنراو ە يەكىم كوشتوو ە!
دەزانم تۆ خونچە يەكى .
بەلام زۆر جار بۆ خونچە يەكى
گولجار يەكىم جيھىشتوو ە!

تشرىنى دوومى ۱۹۷۹ مۇسكۆ

ئیدیا

چەند روژیکە
 ئیدیای شیعری،
 وەک مەلیکی سبی تیژبال،
 لیم ناگەرئ و لیم ناگەرئ.
 هەرچەند خۆمی لی ون دەکەم،
 لە پریکا
 هەوری بیرم دەقلیشینی و تیدەپەرئ.
 هەدا نادەم!
 نازانم کە ی
 ئەو بالندە کیویلە یە هەلدە نیشئ؟
 کە ی رام دەبی؟ کە ی لیم رادی؟
 دەلیی ژنە!
 دوای دەکەوم - بۆم ناگیرئ.
 دەکشیمەو - بە دوامدا دی.

تا نيوەى ريگە هاتووين

تا نيوەى ريگە هاتووين

بىر لە چى دەكەنەوہ ؟

تازە بۆ كوئى ؟ بۆ دواوہ !؟

دەتەماشناى دواوہكەن

چ شوورەيەك بە ھىسكى

شەھيدان ھەلچىراوہ !؟

ح ح ح

ھا گوللە لىي بېرسن ،

پاش ئەوہى ئاگر دەدرئ

قەت ئاور دەداتەوہ ؟

ھا وشە ، لىي بېرسن ،

كاتئ لە دەم ھەلدەفرئ

قەت ئاور دەداتەوہ ؟

ها جوگه ، ليی پيرسن ،
 كه به ره و چه م رى ده برى
 قهت ئاور ده داته وه ؟
 ح ح ح
 تا نيوهى ريگه هاتووين
 بير له چى ده كه نه وه ؟
 تازه بؤ كوي ؟ بؤ دواوه ؟!
 ده ته ماشاي دواوه كه ن
 چ شووره يه ك به هيىسكى
 شه هيدان هه لچنراوه ؟!

لکس مانی له جالدا لته وهى پینه

بۇ قەرەبىك

(۱)

بەس تەماشاي ناو لەپىم كە!

خۆ من نامەوى پىم بلىي

دەبم بە باوكى چەند منال،

زەنگىن دەبم يا ھەر وا لات

تەنيا شتىكم پى بلى:

ھەتا مردن وەك تۆ دەژىم

يا خۆ دەبمە خاوەن ولات؟!

۱۹۸۰/۲/۲۵ - مۇسكۆ

(۲)

ئاسمانى تۆ - بەرپىنى خوتە

سەرت شۆركە

ملت كەچ كە ،

چاۋ مەگپەرە

بۇ ئاسمان و ئەستېرە و خوا!

ئەۋەى بستىك خاكى نەبى

خوا و ئەستېرە و ئاسمانى كوا؟!

۱۹۸۲/۱/۸۸ - پۇتسدام

(۳)

مەراق مەخۇ

سەغلەت مەبە ، من بۇ تۆمە .

بەرى دەستم كەس تىي ناگا ،

نەينىيەكەي ھەر لاي خۆمە .

ناو لەپ نىيە!

نەخشەيەكى پر نەوال و چيا و چۆمە .

۱۹۹۲/۲/۲۹ - مۇسكۇ

كەس مەنە لەجەلەتەي نىيە

نەيلى

خانمۆلەكەم!
 دە پېم بلى:
 لە كوي فير بووى
 ھونراوہ بكة يته په خشان؟
 لە كوي فير بووى
 دەرياي ياخى
 ئارام بكةى وەكوو ئاسمان؟
 خو تو شلكەنە مامىكى، گيانى گيانان،
 چون دەتوانى
 سىندم لە پىي گرگان بكةى؟
 چون دەتوانى
 لغاو بكةى دەمى زريان؟
 چون بە ساتىك
 ئاوا ژينم دەرنكىنى،
 بە ساتىكيش
 بەستەلەكى تيا دەكە يته سەرچۆيىكىش؟
 چون بە ساتىك
 وەكوو ئاگر ھەلمدەكەى،
 بە ساتىكيش ئاوا دەمكەى بە خۆلەميش؟

ئیمه درختی...

ئیمه درختی زر و بیبه نین ،
 تا له چوارلاوه بمانپر نه وه .
 ئیمه تووتن نین ،
 چه رچی و بازرگان
 بمانفرۆشن و بمانکپ نه وه .
 ئیمه به هه نیه ی دنیاوه تف نین ،
 به سووکه ده ستیک بمانسپ نه وه !
 ئەو دله پاکه ی
 گوانه نه وتیکی داگیرکه رانه –
 سبه ی ، ملیۆنان رمی بالداره .
 ئەو نیشتمانه ی

بەر دەبازىكى بەرپىيى ھەمووانە –
سېبەي، ملىئونان سەنگەرى سوارە.
ح ح ح
ھەستەن، ھەلۆي شاخان، ھەستەن!
لە ھەستەندا ئۆۋە يەكن:
يەك بېر،
يەك رى،

يەك مەبەستەن.
ھەستەن، ھەلۆي شاخان، ھەستەن!
لە ھەستەندا ئۆۋە زۆرن:
چل ملىون چاۋ،
چل ملىون قاچ،
چل ملىون مەچەك و دەستەن.
ھەستەن، ھەلۆي شاخان، ھەستەن!

۲۲/۴/۱۹۸۰ موسكو / وارشو

پەشيو ئىلمىي تەتقىقات مەركىزى

نزا

بیستومه ، دهلین :
 خۆر ، وهک مه لیکى په روباڵ زیڕین ،
 ناو له پى مه زده ی کردۆته لانه .
 تا ئەم نه بزوی ،
 خۆر له جیگه ی خۆی نا جوولیته وه .
 ئاهووره مه زده !
 زۆر نا ، هه ر جارێک ،
 هه وارگه که ی خۆت وه بیر بیته وه –
 ته کانیک بده ،
 ده ستیک بزیوه ،
 به لکوو تیریژیک بیگریته وه .

بۆ رۆژه

كاتى من وهكوو
پاسارييهكى راوكر اوى تو ،
له رزه له رزم بوو
له بهر بارانى شينى چاوى تو ،
له دهنگى تودا
به ئاستهم زهنگى كلېسه لى دا:
«كوردم خو شده وئ...»
كورد جه نكاوهره...»
سا تو خوا وهره!
خو من كوردم و تا سهر هيسك كورد...
بويه ، ببوره گهر لىت بى رسم:
پىم نالىي ، بوچى
هينده له ژوانى
بارانى شينى چاوت ده ترسم!؟

۱۹۸۰/۵/۹ پوتسدام

تەنیايى

ئەم دىنبايە لە ھوندورى جەنگەل دەكا

شىيى نەفەسىر

رەگى بوونم گەندەل دەكا ،

بگرە و بەردەى نابرىتەوہ .

ھەر تەنبايى

چراى ھزر و خۆبىنىم بۆ ھەلدەكا

بەلام برىا ، خاتوونەكەم ،

تۆ دەترانى ،

ھەندى شەوان

تەنبايى چىم لەگەل دەكا!

دى ، دەتەنى دەشتى رۆحم بە ھۆبەى خەم ،

بەھاريش بى ،

شىنكەم نوقمى خەزەل دەكا

ھەر ئەو دەمبا بۆ خەلۆتگە ،

ھەر ئەوئىش دى ،

لە پرىكا مىحرابەكەم چەپەل دەكا

وات چەش كر دووم بە تام و بۆى سفرەى لەشت ،

جارجار نەفسم لە گورگىكى زىتەل دەكا

تا بەيانى دەلوورينى و مانگ راو دەنى

ئەلھاي كەزى و شلكەى پان و كەفەل دەكا

پەرىى شىعر ،

– ئەوھى كچى تەنيايمە –

تۆم لا نەينى ، لە تارمايى و كۆتەل دەكا

ھەر ئىكسىرى باوھشى تۆ

ھەر دوو بەھەشت ،

گۆشەگىرى و گەرمىي بەدەن ، تىكەل دەكا

گوناھت كرد كە نەھاتى ،

توورەش نابم –

كچ نەمامە و پيش گرگرتن دووكەل دەكا!

۱۹۸۰/۵/۱۰ پوتسدام

دەفتەرى سوور

ولئاننى تىرى جيهان
دەفتەرىكى سوورىان ھەيە ،
بۇ ئەو مەل و گياندارانەي
كە گۆشتيان قەدەغەيە .

تكا دەكەم لە يۆنيسكو ،
لە دەفتەره سوورەكەيدا
ناوى منيش تۆمار بكا .
لە راوكەر و بازركان
كەول و پيستم رزگار بكا .

ئەمن چبكەم!
نە خزۆكم - خشپەيەك ھات -

بۇ زەندۆلۈك تېتە قىنم ،
 وەك با تەى كەم
 خەرەند و ھەلدېر و تەلان .
 نە دەعباشم ،
 بە كەلبە بېچوو ھەلگرم .
 كۈنە شاخىك بىكەم بە لان .

ئەمن چىكەم!
 نە بالندەم ، عەرد دەرم كا ،
 دەركەى ئاسمان فەكەم بە بال .
 نە ماسىشم - گەرداۋ ھەلكا -
 ناخى دەريا پەنام بدا و
 پەى يىم نەبا چاۋى خەيال ...
 من ھەم و نىم دوويىكەم ،
 كەچى ئەوا زەردەۋالەى دوويى دەمخۇن ،
 تىم ئالاون
 لە راست و چەپ ، لە خوار و ژوور ،
 سەرتاپام ھەموۋى بىرىنە ،
 پەنام بدە ،
 دەخىلت بىم ، دەفتەرى سوور!

دوئیل و ئه مپړه

دوئیل و یستم
 بیمه به رده مت ، چوک دادم .
 پهرده له سهر چاوی شینی ئه وین لادم .
 نه فسی به رزم ریگهی نه دام ،
 ترسام بللی :
 « ئارام بگره ... هیشتا زووه ... »
 که چی ، ئه مپړو
 له کاتیکدا تو خوت هاتووی ،
 کژ گوراوه ،
 قاز و قورینگ
 قه تاره یان بو لایه کی تر به ستووه .
 دلی منیش ،
 رووه و عهرشی شو خیکی تر ،
 سه ری ماندووی داخستووه !

۱۹۸۰/۶/۲۱ مۆسکۆ

بيدهنگي

که من کړې دهېم ، تو مه مدوینه
 تا میوهی داری سهرم پي نهگا
 چلی زمانم رامه وشینه!
 ح ح ح
 هه ر من بی دهنګ نیم!
 تو سهرنج بده ،
 که رهوهزی چیا
 سنگ دهادته بهر قامچی برووسکه
 چهن د کړې و کپه !
 که چه که ره ی گیا
 پهل دهاویژئی رووهو ترووسکه
 چهن کړې و کپه!
 ح ح ح
 که من کړې و بی دهنګ دهېم
 وا تینه گه ی بارسووکله و دستبه تالم؛

بروا بکه ،
 وهک پلوورهی ههنگه سهرم
 هیند سهرقالم!

ح ح ح
 هینده باسی نیشتمانی خۆم بو کردی
 ههتا گیانت

لیوانلیو بووبه ئەقینی.
 به ئاواتی جارێک بچی ،
 چاو بریژی به شار و دیی ،
 دهستیک بدهی له برینی ؟
 که من کپ بووم
 کیم زین که

ته ماشام کهو زهنگو لیده:
 نیشتمانم خپ دهبیینی!

١٩٨٠/٨/٥ - پۆتسدام

فۆكۆشتن

من به خوینی خۆم شیعر گۆش دەکەم ،
گەرچی دەزانم گیانکیشم ئەوێه؛
شەو لە تویی خۆیدا گزنگ هەلدەگرێ ،
گەرچی دەزانێ
یەكەم تیری رۆژ بۆ جەرگی شەوێه!

۱۹۸۰/۸/۱۸ پۆتسدام

مُوو

هه موو روژئ ، سبه پنان زوو ،
دلئژگه ی خۆم تژی ده کهم
له تیشکی روژئ ،
له پئلی سووری کاره با .
وهک نامه یه ک ده پپچم و دهیده مه با .
با - سه ریشکه ،
لئی ناپرسم بۆ کیی ده با !

لە (۵۱)

چەند بەخشەندە و دلۆقانى!
 لە سايەى تۆ
 سەرم لىوانلىيوى ژنە.
 ئەوھى ژنى ئەم شارەيە -
 ھەلبژاردەى دالى منە.
 نازيزەكەم!
 تۆ ئادگارى خۆت بەخشيۋە بە ھەموويان:
 رەوت و رامان ،
 ئاخافتن و تريفەى بۆن -
 لە ھەر كويى بن ،
 تۆيان تىدا دەخوئىمەوھە و ھەموو ھى تۆن!
 لەم شارەدا ،
 روو دەكەمە ھەر كونجىك - تۆى.
 لاي جامخانەى ھەر كۆگايەك ،
 لە ھەيوانى ھەر تەلارىك ،

له بهر دهرگه ی ههر زنجیک - توی.

ح ح ح

لهم شاره دا ،

ههر لیوی لیویک راموسی -

راموسی من و تویه.

ههر دهستی بکریته گهر دن -

دهسته ملانی من و تویه.

ح ح ح

ئه نگوره یه .

ئه وا دوو دوو ، لییره و لهوی ،

ئه وینداران

ده خزینه بن یالی یه کتر ،

به سرته گفتوگو ده کهن .

من بی ئه وهی نیړیکیان بم

سوور ده زانم

که باسی من و تو ده کهن .

ح ح ح

چهند به خشنده و دلوفانی!

وا له سایه ت ،

لهم شاره دوور و نامویه ،

سهرم لیوانلیوی ژنه ،

سهرم لیوانلیوی تویه!

چەند دەترسم

چەند دەترسم

كە ديمەو،

هەوالىكى تالت پى بى.

چەند دەترسم،

كە باوشت پىدا دەكەم،

بۇنى نامۇيەكت لى بى.

چەند دەترسم،

كە ديمەو،

گرامەرى زمانى چا،

رېنوسى ھىمات گۇرابى.

چەند دەترسم،

پلەى گەرمى پەنچەكانت

وەك بە جىم ھىشت وا نەمانى.

لە مەش زىتر،

چەند دەترسم، كەسم! ھاورىم!

كە ديمەو،

تۆ وەك خۆت بيت، من بگۇرىم!

۱۹۸۰/۱۰/۲۸ ڧيننا

جودایی

هه موو شه ویک ،
 که بالینیک
 سه رمان ، وهک دوو قوتی زهوی ،
 بو سه ر خوانی خه م بانگ دهکا:
 جودایی دی ،
 وهک خه نجه ریک راده کشیت و
 بریسکه ی دی له نیوانا...

خه وم ده زپئ
 چاوی بیداری تیده برم ،
 جا نازانم ،
 توش وهک من دیبینی ، یا نا!

ح ح ح

هه موو شه ويك ،

كه بالينيك

سه رمان ، وهك دوو قوتبى زهوى ،

بو سهر خوانى خهم بانگ دهكا؛

دلّم ، وهك گو ، هه لدهكورمى

له به ردهمى قاشووى مردن -

ده ترسم ، من پيش تو بمرم ،

شيت ده بيم ، تو بمرى پيش من!

۱۹۸۰/۱۲/۷ موسكو

كەس مەننى لەجاندا تەمەن پەشيو

بۆ شقان^٣

ئەي نيرە ھەلۆي رەووزان!
 ئەي كەلە كۆوييەكەي باكوورا!
 ئەي سیدارەي بەژن بێند!
 ئەي نیشانەي مەرگی سنوورا!
 بۆ دەنگ مەبە، بچریكینە...
 ئاسمانی بە تریاک نوستوو
 راجلە كینە.

بیدەنگ مەبە.

دەنگت: ئەلبۆمی دەنگانە.

^٣ شقان پەرور، گۆرانییژی گەرەي كورد.

دەنگت: پەلکە زێرینەیه ،

جیی زەماوەندی رەنگانە

دەنگت:

سروەى بايه ،

سرتەى ژوانە ،

بوومە لەرزەيه ، بورکانە.

دەنگت:

نيسكه نيسكى

هەسپيكي خورتى كەويته ،

نيلە نيلی ئاگردانی قەرەجانە.

دەنگت :

تريه تريي

بە ئاستەمى خوناو كەيه ،

گرمەى هەورە ،

رمبەى هەرەسى شاخانە.

دەنگت:

كەرويشكەى گەنمى قەرەجە.

هەرە و نەەرەى

پلنگيكي بريندارى دووره لانه

ح ح ح

بێدەنگ مەبە!

دەنگت: بالی سیمرخیکە

هەموو روژیک

دلی ته نگم
 به سهر دوندی چیا ده خا .
 له بهر پیمدا
 پیده شتی ئومید راده خا .
 بی دنگ مه به!
 که دیمه سهر لووتکه ی دنگت ،
 که همهر دوور پیم ده چه سپینم
 له سهر زناریکی ئه وی؛
 نه ره شه با ده مزوینئ ،
 نه کریوه و توفی شه وی
 مالتو وستنان
 ههر دوو باله ده که مه وه ،
 له چوار لوه زام بانگ ده که م ،
 بی بسر هوی .
 سبه یانیش
 پیش هه موو کهس
 گویم له هه ناسه ی ته م ده بی ،
 تیشکی رۆژم پی ده که وی!
 ئه ی که له کیوییه که ی باکوور!
 بی دنگ مه به ، بچریکینه
 ئاسمانی به تریاک نووستوو
 راجله کینه
 که دیمه سهر لووتکه ی دنگت –

هەر پەلە هەوریک لەبەر کەم ،
زرییه کی پر به بهره ،
هەر گزنگیک رمی دەستە ،
هەر دەوهنیک بۆم سوپەرە؛
هەر زناریک ئەسپی شییە
وێک برووسکە لە سەر پییە ،
لە نیشتمانی لەتەتما
داریک بدزن
بەردیک بدزن
جیم بلنڤە و ئاگام لییە!

١٩٨٠/١٢/١٨ مۆسکۆ

کەس مانی لە چاڵدانی پێ

مهزاد

كئى كړياره؟
 هه رچيم هه يه ،
 هه مووى تالان فروش ده كه م.
 كئى كړياره؟
 دهى... وهرته پيش
 فهرمون: ئه مه كالانهى جاو ،
 برپرهى پشت و كاسه سهر
 كلاوى كه ريم خانى زه ند
 شير و زړيى سه لاهه ددين
 ميژوو لينگه و قووجى ببهر ،
 يه كه يه كه
 به نده كانى په يمانى مؤرفينى سيڅهر^{۳۰}

^{۳۰} په يمانى سيڅهرى سالى ١٩٢٠ كه چند به نديكى باسيان
 له پرژهى دهوله تيكي كوردى ده كرد .

دداڤه کانی نیاندرتالی
پیره ئەشکهوتی شانەدەر !
کۆ کرپاره؟
هەرچیم هەیه
هەمووی تالان فرۆش دەکەم.
ح ح ح
مەزاد... مەزاد!
هەرچیم هەیه، هەمووی مەزاد!
بە پارچەیهک پەرۆی سادە
کە هەلبکری و بشنیتەوه
لەسەر بستیک زهوی ئازاد!
مەزاد... مەزاد...
هەرچیم هەیه هەمووی مەزاد !

۱۹/۱۲/۱۹۸۰ - مۆسکۆ

مەسڵەکی مەلای لە جەمالدین مەوێ پێت

کړیوه

کړیوه بوو، دنیا بولیل...
 له پم کرده
 لانه ی کلوه به فریکي ویل.
 وهک ئاشقیک، تا توایه وه تیمروانی.
 که بوو به ئاو، ناسیمه وه:
 له کوردستان
 دلۆپیک بوو... له ناو کانی!

دوا وانە

منالەکان!
ئەبی بیلانە ژینتالەکان!
بووکە شووشەیی بەختیاریتان
لە تاقچکەیی
ئەشکەوتیکی دوور دەستایە -
نایگەنی، تا ملیۆنان سەر
نەبن بە ریبواری بیرئ.
ئەشکەوتەوان:
ئەژدیھایەکی چوار سەرە و بەرزەفت نابی،
تا ملیۆنان دەست نەبنە گەو بو زنجیرئ!

کانوونی دوومی ۱۹۸۱ پۆتسدام

امانیک

هاوړیم!
 دوینی دهمه و ئیواره بوو ،
 تا بللی بیرى تۆم دهکرد
 کز دانیشتیووم
 سهیری زهردهی ئاسۆم دهکرد
 تۆ دهزانی
 چۆن ههتاوم هاته بهرچاو؟
 وهک کیژیکی
 کهزی زهردی گهردن بر او!
 هه ر ئه و ساته
 برپارم دا
 زمانى خۆم بسووتینم
 هه تا ماوم
 تۆ به ههتاو نه شو بهینم.

له (هاینخ) پهوه^۳

رۆژیک تو ریزی گه رمیی پیاو دهگری،
که په ژمرده بوو ته مه نی گولت!
که به فری دلت نیشته سهه کولم و
ئاگری کولمیش به ربوو ده دلت!

شوباتی ۱۹۸۱ پۆتسدام

^۳ هینریخ هاینی، (۱۷۹۷ - ۱۸۵۶) شاعیریکی ئەلمانە.

چاوپنۆکی

لەس مانگی لەحالی ئێمە یێ

بەزەییەت پێمدا نیتەوه!
 لە ھەرچیدا بەدبەخت بم،
 لە ئاڤرەتا بەختم کۆکە.
 من شایانی بەزەیی نییە –
 خوا دەزانێ بەدەنتێرم،
 چبکەم، گیانم چاوچنۆکە!

شوباتی ١٩٨١ پۆتسدام

داگيرسان

که سه یرت ده کهم ،
هەر دوو گلینه م
دهینه کانیهی سایه ی که پری میو .
که ماچت ده کهم -
وه کوو دلۆپیک خوناوی شاخان
ده تکینته سه ر لیو
که به ئاسته میش قامکم ده تگاتی :
ده بم به زه لیک ،
ده مهینی و ده مبا
ورده شه پۆلی ته زووی رۆحه نگیو!

ژوان

هاوريم!

تو پيم نالئي

کي نهيني نهو ژوانه ي درکاندووه؟

چ دهستيک بهم نيوه شهوه

بنه شهوبوي نهه ههوالله ي تهکاندووه؟

لهو ساتهوه که تو هاتووي

تريفه ي مانگ - به بيدزه ديته ژووري.

سروه - په رده ي په نجه ره کهم ده له ريئي

که لا، ده چي ته تهک که لاو

رازي ژواني نهه شهوه مان ده چرييني

ح ح ح

هاوريم!

تو پيم نالئي

کي نهيني نهو ژوانه ي درکاندووه!؟

چ دهستيک بهم نيوه شهوه

بنه شهوبوي نهه ههوالله ي تهکاندووه!؟

(رووبار)

هەرچەند من و تۆ ئاويتهين
وهك خاك و خوآى يهك زهوى ،
به لام چبكه م!
تاويك نيه نيشتمانم ، وهكوو رووبار ،
به سه ماندا رانه بوورى و
له تمان نهكا وهك دوو كه نارا

۱۹۸۱/۷/۱۷ مۆسكۆ

سەدان سالە

سەدان سالە

لە وئیرانە مائی خۆمدا

کنکە کۆرەیی گۆشەیی متبەقی سولتانم.

سەدان سالە

حەوش و بەرەیی خۆم والایەو

لەبەر دەرگەیی دزانی خوم پاسەوانم

ح ح ح

سەدان سالە

رۆژیک دەیم

بە مەیتەری والی بەغدا؛

رۆژیک لە تاران کوتالم

رۆژیک لیفکەم

گەلی ژنی سولتان دەشۆم؛

رۆژیک گەسکم ، شام دەمالم!

ح ح ح

سەدان سالە

وہکوو چنگیک دانہ ویلہ

ئاشی میژوو، فری داوم

ہەر چوار دەورم شارۆچکە یە و

میروولە دەمیان تی ناوم

ح ح ح

سەدان سالە

کاسە سەرم - منارە یە ،

کئی بی، دەنگی تیا ھەلدەبری

ح ح ح

سەدان سالە

نیشتمانم، نیرگە لە یە ،

کئی بی، بە دەمیە وہی دەگری.

ح ح ح

سەدان سالە

لە بەر دەرگە ی تەکیە ی جیھان

جووتیک سۆلی پینە پینەم .

کئی لە پیم کا، بو ئەو دەشیم

سەدان سالە

دوای تلیشیک، فری دەدریم.

سەدان سالە

دوای پینە یە ک لە پی دەکریم.

ح ح ح

من پشتیکی بریندارم ،
 له قامچی خۆم راپه‌ریوم.
 من لافاوکی لاسارم ،
 له و که نارانه هه‌لساوم
 که ته‌نگیان پی هه‌لچنیوم.
 نانیشمه‌وه.
 نانوومه‌وه.
 بیئارامم.

ئارامی من ، چرایه‌ک بوو ،
 ره‌شه‌بای ده‌ورم خوینی رشت؛
 بینه‌زه‌ییم
 به‌زه‌یی من - زه‌ریایه‌ک بوو ،
 بینیان پیوه‌ ناو هه‌لیان مشت!
 نانیشمه‌وه.
 نانوومه‌وه.

که من دان بم ، کوا ده‌رفه‌ت؟!

یا من یا میروو!

که من خوین بم ،

کوا ده‌رفه‌ت؟!

یا من یا زیروو!

قه‌حبه‌ن ئه‌وانه‌ی پیم ده‌لین:

دان و میروو برای یه‌کن.

قہحبہن ئہوانہی پیّم دلّین:
 خوین و زیروو برای یهکن.
 قہحبہن ئہوانہی پیّم دلّین:
 ماسی و چہنگال،
 مشک و جہوال
 دہست و جزوو برای یهکن.
 قہحبہن ئہوانہی پیّم دلّین:
 پت و گہردن،
 گویزان و موو برای یهکن.

وہرن خہلکہ!
 لہ نیچیر و زام بیرسن،
 بلین توخوا
 خہنجر ہہیہ زام تیمار کا!
 راوچی ہہیہ نیچیر نہخوا!
 دہ خہلکہ لہ کا بیرسن،
 قہت ناگری ساردی دیوہ!
 لہ ہیلانہی مہل بیرسن،
 بہ نیازی ماچ...
 مارقہت دہمی تیژہنیوہ!
 دہ لہ داربہروو بیرسن،
 تہوری دیوہ داربہ نہبی!
 دہ لہ کہرکیش بیرسن،
 گورگی دیوہ کہردہ نہبی!

قه حبه ن ئه وانه ی پیم ده لئین:

ماری شیرین ژاریش هه یه

قه حبه ن ئه وانه ی پیم ده لئین:

ته وری برای داریش هه یه

ح ح ح

من پشتیکی بریندارم،

له قامچی خۆم راپه ریوم.

من لافاویکی لاسارم،

له و که نارانه هه لساوم،

که ته نگیان پی هه لچنیوم.

نانیشمه وه

نانوومه وه

بی ئارامم،

ئارامی من چرایه ک بوو،

رشه بای ده ورم خوینی رشت

بی به زه ییم،

به زه یی من زه ریایه ک بوو،

بینیان پیوه نا و هه لیانمشت!

هەلۆ و درەخت^{۳۲}

هەندى جارەن ، تۆ دەتەوى

ببیتە گيا و دەوەن و دار .

لە كوئى روى ،

لەوى رەگت بچیتە خوار .

هەندى جارەش ،

تۆ دەتەوى هەلۆيەك بى ،

تا چا و هەتەر دەكا بفرى ،

لە بەرزايى ئاسمانەو ،

سەرئى دەشت و دەريا دەى .

^{۳۲} پالەوانى ئەم هۆنراوھىە مرۆقى چاخەکانى نایندەھىە . . .

جەمسەرى بەھايە نەتەوھىی و ئىنسانىيەکانە - کەسىكى

وھک ئىسماعیل بىشکچىيە

كام شاخ دووره...
كام دوند بهرزه...
به باى شاپهړ گهردى لادهى.
من دهمه وى بيم به تو:
ره گم ره گى دره ختان بى،
به رزيش بفرم وهكو وه لؤ.

كانونى دوهمى ١٩٨٢ - پوتسدام

لکس ملی له جلالیه وى پینه

ترس

بەفر تا جيى بلندتر بى
 پتر له هەتاو دەترسى
 ژن تا شوخ و دەلالتر بى
 گەتتر چرای ترسى پیری
 له نيگايدا دادهگيرسى
 ح ح ح
 لەم جيهانه
 هەرکەس له شتیک تۆقيوه
 کوندهبو - له ئاوهدانى
 دز - له سهگ و کۆکهى بيدار.
 کەر - له هه وراز
 ديوار - له سينگ
 دار - له بزمار
 که له کيوى - له خرهى بهرد، له خشپهى دار.

ح ح ح

منیش زراوم رژاوه
 دهترسم له سه ره مه رگا
 سییه کانم بزریکینن
 بو تۆسقالیک هه وای و لات
 دهترسم بمنینه خاکیک
 نه من ئاشنای بۆنی ئه وجم
 نه زمانم، ئه وتیی بگات!

۱۹۸۲/۱/۱۵ - پوتسدالم

کۆماری ئێهرانی
 له جێگای ئه وای پینه

نامۇ

نيوەشەوہ .
 كزەبايەكى ساردى دى .
 تەنيام ، ناشنام ،
 وەك سمۆرە سرکہ نىگام –
 بە مالاندا ھەلدەگەپئى....
 ھەلپە دەكا
 بۆنەوايى ، چرايەكى نيا بسووتى ،
 بۆپەنايى ، ئاگرىكى تيا بگرى .
 دۆزىيەوہ!
 پەنجەرەيەك ... وا لەولاوہ...
 وەك دوگمەيەك ،
 بە بەرۆكى
 قەشەى شەوہوہ درواوہ!

له و دیو په رده ی ته نکى سپى ،
تا پویه کى شلک و زراف
له پړ هات و خیرا ون بوو .
چى بوو؟ کى بوو؟
گرنگ نییه؟
له بهر چاوى خه یالى من
بالای به ده وترین ژن بوو .
چ بیناسم ، چ نه بیناسم ،
نیز بکترین که سى من بوو!

۱۹۸۲/۱/۱۲ پوتسدام

په خاندان پوهنځي کې
په خاندان پوهنځي کې
په خاندان پوهنځي کې

مەسرەت

سەد مخابن!
ئەو ئازىزانەى رۆژگارېك
بژوئىنى جەسانەوهم بوون،
ئەوانەى شەكرە مئوانى
دلى مەردەم كراوهم بوون
هەنووكانە
يا نەماون لە يادەدا،
يا ماويكى كال و ماتن.
كەچى... ئىستاش
هەر چاوەرپى ئەو ئاسكانەم
كە بەلئىياندا و نەهاتن!

پیلانو

جووتیک پیلانوی رهشم له پییه:
 پینه دار، هه رزان، گه مار، سووک، گلاو،
 هه زار جار ئەم پئ و ئەو پئ . . . پئ کراوا!
 چهند جاری کهوا سه رنجیان دهدم،
 به دهست خۆم نییه، لموزی پیلانو
 قه پۆزی هه ندئ
 سه ر کرده ی کوردم دینیتته بهر چاوا!

مردن

ئەوھى دنيا جىدىللى
سوارە و ئەسپ تاو دەدا ،
زىنە جىگەھى مردنى؛

رەتيردن و گلانى
چۈن بوو ، ھەروا دەمىنى
لە لاي دۆست و دوژمنى .

مردن! مادام تۆ ھەر دىي ،
رۆژىكى ئاوا وەرە ،
خۆم بۆ لات بەرپۆھ بىم .

رۆژىكى ئاوا وەرە ،
گپم دانەمركابى ،
سەربەرز و بەپۆھ بىم!

گه نجي و پيري

هەر چه‌ند ده‌که‌م گه‌نجی و پیری
 له یه‌ک جودا ناکه‌مه‌وه.
 من هەر دووکیان ده‌په‌رستم!
 به‌یانیان رووه‌و شه‌فه‌ق،
 ئیوارانیش رووه‌و زه‌رده،
 سه‌رسام و ملکه‌چ ده‌وه‌ستم!

شاكار

هەلبەستىم زۆرن
هەندىكىان - شارن
هەندىكىان - گوندن
هەندىك - تەلارن
هەندىك - خانىلەي تەپپوونەوى؛
بەلام ئەوانەي بۆ تۆم نووسيون
دەين بە شاكار
بە رووناكترين پايتەختى زەوى!

حۆزيرانى ۱۹۸۲ - لىغدىن

شادی

شادی زهوی وهکوو خوړه ،
 تاویک دیاره ، تاویک بزر .
 نه لها دهکم بچمه ناسمان
 تاکوو لهوی بېم به ریگر .
 شادییه کهت بو داگیر کهم
 نه خهه بگاته کهناری ،
 نه ژاکان به لایدا رت بی
 شادییهک بی ،
 له ناسمانان ههه نه ستیره ،
 له سهه زهویش - ههه تو ههت بی !

لەتپوون

لە چاوی تۆدا - جەنگەى بەھارە.

لە چاوی مندا - چلەى زستانە

لە زارى تۆدا - خۆشى لیوریژە.

لە زارى مندا - خەم تا چوکانە.

نیوم لەتەک تۆ

وھکوو خۆلەمیش سڤ و مردووھ.

نیوھکەى ترم

لاى شوخیکى دى گڤى گرتووھ.

بەرلین ۱۹۸۲/۱۲/۲۰

پیاو

له دنیا دا ،
 چ کانیوئ زولالتره له دهنگی تو؟
 کئ زمانی رۆح دهزانی ،
 وهکوو چاوی سه درهنگی تو؟
 لهم شارهدا ،
 گهردنکیل و
 گولبه ژنیکی وهک تو کوانی؟
 کئ وهکوو تو ،
 رۆژئ سه د جار ،
 له داوینرا هه تا قولله ،
 به خه ممداهه لده پروانی؟

جییه دیسان
 ئەو مووچرکه کاره باییهی
 له سهراپای به ده نمدا هاتو چۆ دهکا!
 جییه دیسان

ئەو گورگە برسى و بيشه رمهى
له هوندورما دهلورينى و ملومؤ دهكا!

چييه ديسان
چنگى نيگاي پەردەدېم
مەمكبه ندى شه قامه كان دادەمالي؛
قامچى برووسكهى خە يالم ،
كەمەر كەمەر ،
بە لەك بە لەك ،
لەم شل دەبى و لەو دەئالى!

چييه ديسان...
چييه ديسان...
بۇچى چاوم قەت تير نابى؟
بۇ تەنيا ئەشقى تو نابم؟
لەبەر ئەوھى ،
تو ھەميشە لە بەردەمما
بيدەنگ دەسووتىي وەكوو موم؟
بۇ ھەر بە تو قنيات ناكەم؟
لەبەر ئەوھى ،
بووى بە كۆيلهى دەستەمۆى خوم؟

له بائیکدا

پیاویک سهری به شانی
 شوره ژنیک کردووه -
 زارویه کی ئارامه و
 له بییشه دا نوستوووه!
 خوزگه م به خوی!
 من وهک ئه و نیم، بویه چاوم پینی هه لئایی -
 من چه ند جاری سهر به شانی ژنیک ده که م،
 له بهر سرتهی ژنانی دی خه وم نایی!

كەلكەلە

ئەمشەو مەستم.
ئەمشەو گىژم.
ئەمشەو كاسم؛
لەسەر تەختى سەرى ياخيم
ژنيك تاجى لە سەر ناوہ... كە نايفاسم!

۱۹۸۳/۴/۷۸ موسكو

تا چرای ئیمه نەسووتی

(نەو گەلە ی گەلێکی تر دەچەوسینیتەوێ خۆی
ناحەسیتەوێ) بیرمەندیک

تا چرای ئیمه نەسووتی

ئێو هەرگیز رووناکایی

نابینن بە چاوی خۆتان.

تا ئیمه دیل و کۆیلە بین

هەرکۆت و نیر،

تۆق و زنجیر دەکەین بۆتان!

ح ح ح

قێمان دەکەن

قورتان بەسەر!

گەر بشمرین

تەنیا دیلی دەدۆزینین؛

چ هەیه لە دیلی تالتر؟

گەر بشمرین

هەرسەر کەوتووین

کوا له کویله ی شه هید زالتر؟

ح ح ح

قرمان ده که ن؟

قور تان به سه را!

دوای مرد نیش

لی ناگه ریښ

نیشتمانمان بکه ن به مال.

لی ناگه ریښ

گۆشتمان بخون وهک قه ل و دال.

که ر هیچ نه بی

ده بیڼه خالوزهی بیستان ،

زیوانی ناو ده غل و دانتان.

ده بیڼه لم ،

ده چینه ناو پارووی نانتان.

ده بیڼه مار

په پکه ده خون له ناو نویتان.

ده بیڼه شیر په نجه و میکروب ،

که را ده خه یڼ له ناو خونینان!

ده بیڼه کوان ،

هر ده مه و له جیهک دهر دین.

ده بیڼه ژان ،

له سه د لاوه تیتان وهر دین.

دهبینه زیرووی ههزار پی
 دم گیر دهکەین له گهرووتان.
 دهبینه تامیسکهی سه‌ر لیو
 باپشکیوی سه‌ر پیلووتان.
 ح ح ح

قرمان دهکەن؟

قورتان به سه‌ر!

دوای مردنیش

لی ناگه‌رین

نیشتمانمان بکه‌ن به مال.

لی ناگه‌رین

گۆشتمان بخۆن وه‌ک قه‌ل و دال.

گه‌ر هیچ نه‌بی

شه‌وان ده‌بین به تارمایی و میژده‌زمه ،

وه‌کوو گه‌لا داده‌وه‌رین.

به‌یانیان

دهبینه رووبه‌ندی ئاسۆ

به‌ری گزنگی خۆر ده‌گرین

قرمان دهکەن؟

قورتان به سه‌ر!

شایی بکه‌ن -

دەيكەين بە شين.
پرسە دانين –
كاستان دەكەين بە پيڭكەنين!
دەبينە لەكەي زمان و
تانەي سەرچاو
دەبينە مووي ناوخوراك و
خلتى ناو ئاو.

تا چراي ئيمە نەسووتى
ئيوە ھەرگيز رووناكايى
نابينن بە چاوى خوتان
تا ئيمە ديل و كويلە بين
ھەر كۆت و نير
توق و زنجير دەكەين بوٽان!

۱۹۸۳/۷/۲ - موسكوا

ديوانى پەشيو

ئیشک گرتن

لەس مەنە لە جانی ئۆمەتە

ئەمشە ویش ، وەك شەوانی بی ،

كارمامزی سرکی خەوم

لانهی چاوی بەجی هیشتووم .

بەختیاریی تۆ گەنجینهیە ،

نەك بیدزن ،

وا بەدیاریه وه دانیشتووم!

گومان

بۇچى ھىندە لە ھاتنەوم بە تالووكەى؟
 بۇچى ديسان لە دەروازەى گومان دەدەى؟
 كى دى گلم بداتەوہ؟
 كى دى لە تۆم برفىنى؟
 تۆنەبىت ، لەم دنيايەدا ،
 بىيەنايەكى وەكوو من ،
 چ خەمخۆرىك دالدى دەدا؟
 بۇچى ھىندە لە ھاتنەوم بە تالووكەى؟
 پەلەى چىتە؟
 ھەتا لىت دوور بم ، باشتىرە:
 وا نامۆيى
 دەرسى ئەشقم پى دەخوئىنى .
 سۆزى دوورىت
 پەر و بالى برووسكەيىم لى دەپوئىنى!

پراگ ۱۹۸۳/۱۲/۲۶

گەر سېۋىك بوو...

گەر سېۋىك بوو ، لەتى دەكەم:
 لەتیک - بۆ خۆم ، لەتیک - بۆتۆ.
 بزەيەك بوو ، لەتى دەكەم:
 لەتیک - بۆ خۆم ، لەتیک بۆتۆ.
 خەفەتیک بوو ، بەشت نادەم ،
 ھەلیدەمژم وەك دوا پەتۆ!

پراک ۱۹۸۳/۱۲/۳۱

بۇ مارگرېت^{۳۰}

رەنگى وشە

لە چى بكا ، چاكە بۇ تۇ؟

لە ئەر خەوان؟

لە پەلكە زېرىنەى حەفت رەنگ؟

لە وەنە وشە ، يا لە ھىرۇ؟

ئەى بۇنەكەى

لە چى بكا ، چاكە بۇ تۇ؟

لە بۇ چرووك؟

يا گولە باخ؟

لە خاك و خۇل ، يا لە شەوبۇ؟

^{۳۰} مارگرېت كچە پىشمرگەى ئاسوورى و پالەوانى

ئەفسانەى شۇرشى ئەيلوول.

دەنگى وشە
 لە چى بكا ، چاكە بۆ تۆ؟
 لە سرتەى ژوان
 يا هاژەى چەم؟
 لە بالۆرەى مازووچنان ،
 يا شەقژنى بالى ھەلۆ؟

ھەموو جارئ ،
 كە دەمەوى
 ھەلبەستىك بنووسم بۆ تۆ ،
 قەلەمەكەم چاوشۆر دەكا ،
 وەك ئەو سەمىلبايرانەى
 سەنگەريان لىت كرده گلکۆ .
 دەحەپەسىم ،
 لىم دەشيوئ ،
 نازانم بۆ ھۆنراوەكەم
 چبکەم بە دەنگ؟
 چبکەم بە رەنگ؟
 چبکەم بە بۆ؟
 ئەى ئەو خاچەى لە خاچ درای ،
 شىرەژنى خاوەن شكۆ!

پێ لیئان

+ «کێت له گه‌لدایه ته‌ره‌س؟
کێت له گه‌لدایه سه‌گباب؟»

– ئیستا دانی پیاده‌نییم
به‌سه ، لییم مه‌ده ، جه‌ناب:
ئاوی چه‌م و رووباران
داری شیو و که‌ناران
درنده‌ی ده‌شت و شاخان
فرنده‌ی رهن و باخان
ته‌می دۆل ، کوچکی به‌ستان
بای گه‌رمین ، به‌فری کویستان
ملیۆنان دیلی زیندان
زیندانی شار و گوندان
ئه‌ندامی شانسه‌که‌من
هه‌موویان له‌گه‌ل مندان!

ئۆتۆلۆمى

نە خەندەيە ، نە گریانە .

نە مەردنە ، نە ژيانە !

ح ح ح

پیناسە کەمى وا لای منە :

کوردکوژە ، هیواخە سینە ،

دەست و دەم و پى بە خوینە .

ریگایە کە نابریتە وە -

لە نوینە وە بەرەو سەنگەر ،

لە ویشە وە بەرەو نوینە !

عە یامیکە من دەیناسم :

دۆجامە یە ،

خەمە گرووی هەزار رەنگە ،

قوتابخانە ی

بئىسەۋادى و دەبەنگىيە ،

كانگاي گولى و

سووزەنەك و

فەرەنگىيە .

ح ح ح

تا نەيكوشتووين ،

وهرن ، چنگى بە خوئين سوورى

پى ھەلبىرىن ،

بە شەق رووى پى لە ديوار كەين .

تفەنگى خۆكوژ فرى دەين ،

تفەنگى ئازادى سوار كەين .

زرمە لە جەرگىيەۋە بىنين ...

لە بازەر قەى خوئينى ئەودا

يەكەم تيشكى روژ ھەلسىنين !

۱۹۸۴/۶/۲۸ مۆسكۆ

پەشىو پەشىو پەشىو پەشىو پەشىو

گه نيمينه

له وساوه دنيا دنبايه ،
 ئاده ميزاد
 ئە شقى گه وهەر ،
 سه و داسه رى زير و زيوه .
 له پيناويان
 بنى ده ريا و
 قولله ي كيو ي پشكنيوه .
 كه چى من هموو سبه ينان
 گه نجينه يه ك ده دؤز مه وه ،
 كه ده بينم كه زى و بسكت
 نيوه ي باليفمى ته نيوه !

چلچرا و مۆم

هەيە پيش نووسين ،
چلچرايەكى شاكارى دەوى ،
بۇ دۆزىنەوہى رىي دلى سولتان .

هەيە پيش نووسين ،
بنەمۆمىكى شاكارى دەوى ،
بۇ خۆبينين و گر لە خۆ بەردان .

بۆيە ، پيش ئەوہى
قامك دريژ كەم بۇ قەلەمى خۆم ،
تەماشنا دەكەم ،
كاميان دەسووتى :

چلچرا يا مۆم!

تەشپینی

بۆ باران ھەيە ، گەر جارێک
 لە نیووەی رۆی تەرم نەکا؟
 بۆ بەفر ھەيە ، گەر جارێک
 تێی نەکەوم و سپم نەکا؟
 بۆ ئەقین ھەيە ، گەر جارێک
 یاریک دەستبەردارم نەبی؟
 بۆ مردن ھەيە ، گەر جارێک
 نۆزیکى کە نارم نەبی؟

گەر بە دەريا

گەر بە دەريا بى،
 چى لە ناخدايه، دەيدايه شه پۆل.
 گەر بە شه پۆل بى،
 چى لە ناخدايه، دەيدايه كە نار.
 كە چى، لە سالان، لە مانگان جاريك،
 دەنكە گەوھەريك بە شه پۆل دەپرى،
 ئەويش دەيخاتە كۆشى كە ناريك!
 پە لەم لى مەكەن!
 منيش پىلىكم،
 بى ئۆقرە و ئارام، ھەردەم بەرئوھ.
 بە دەگمەن... دەريا
 دەنكە گەوھەريك لە مستم دەنى،
 ئەويش رادەدەم بۆ كۆشى ئىوھ!

۱۹۸۴ مۆسكۆ

موفاهوزات

ئەي گوايه بۇ دلخۇش نەبىن؟

ئەي گوايه بۇ ھەلنەپەرىن؟

چىمان كەمە؟

وا كەشتىمان روو لە كەنار، پشت لە بايه؛

خىروپىرى كۆمپانىيەي خويىن

شەپۆل داوى، بنى نايە؛

سەرمان بەرزە وەك ئالمان،

ھاورپى ھەور و لووتكەي چىايە!

ئەي گوايه بۇ دلخۇش نەبىن؟

ئەي گوايه بۇ ھەلنەپەرىن؟

چىمان كەمە؟

شەلىن؟ كويىرىن؟ لالين؟ كەرىن؟

چىمان كەمە؟

كەي بۇ كەزى و بسكى دايكان،

وەكوو ئىستا، ھەش زۆر بووہ؟

كەى لە ساىهەى
 تەيمانى هيسك و پروسكا
 گولئى ئاوا گەش زۆر بووه؟
 كەى گۆرستان
 وا بە هەرمين و پر بووه؟
 كوانئى، لە كوئى،
 بئدەنگى وا جار دراوه و
 منالئشى پئى كر بووه!

ئەى گوايه بۆ دلخوش نەبين؟
 ئەى گوايه بۆ هەلنەپەرين؟
 سەرفرازين،
 وەك رانە مەر
 لە ناو گەلەگورگى چاوتەنگا.
 تيرين، وەكوو وردەماسى
 لە ناو هەناوى نەهەنگا!

ئەى گوايه بۆ دلخوش نەبين؟
 ئەى گوايه بۆ هەلنەپەرين؟
 شوانى گورگزادە خوئش بن،
 ئازادترين رانە مەرين!

دیوار

(۱)

تۆ - چه که ره ی چه مه نزاری ،
 من - دره ختیکی ره هنده ،
 چۆن تیک بگهین؟!
 دیواریکمان له بهینایه ،
 بیستویهک به ژن بلنده!

(۲)

- «سهرت ویرانه ی کۆنه یارانه ،
 ئاخ! بۆچی زووتر له دایک نه بووم ،
 تا خۆم گشتیان بام به تاقی ته نی...»
 + «خۆزگه درهنگتر ده هاتمه دنیا ،
 ده بووم به وانه ی پاش من ده تگه نی!»

۱۹۸۴/۱۰/۳۰ مۆسکۆ

كۆنگرەى شووشان

دوتىنى كۆنگرە بوو؛
 كۆنگرەى شووشان بوو .
 ھەر ولاتىك و شووشەيەكى نارد .
 ھەر شووشەيەك و
 بە سەرھاتى خۆى پوختە گىراوہ ،
 چەند قاوہخانە و چەند مال گەراوہ ،
 لە سەر چەند مېزان تاج لەسەر بووہ
 چەن دەمى ديوہ و چى تىكراوہ؟!
 پىش ئەوہى كۆنگرە كۆتايى پى بى ،
 بوتلىكى رەشى

له سپیډهوه کړې و کپ و مۆن
 قوت بۆوه وهاته بهردهم میکروڤفون:
 «خوشکان، برایان!
 من وهکوو ئیوه سهبردهم نییه
 نه میژم دیوه نه کۆری یاران...
 نه گهشتی لادی، نه بارپی شاران...
 راستیتان دهوی؟!
 ئەو رییه دوورهم بۆیه بریوه
 تا پیتان بلیم
 من شووشههه به عسم،
 له پاش و پیشی مرۆف بترازی هیچم نه دیوه !

۱۹۸۶/۱۳۰ - تهرابلس

تۆ دلتەنگى

تۆ دلتەنگى
بۆ بيوەژن
بۆ بيوە مىرد
بۆ ئەو كۆرپانەى بى باين
منيش بۆ ئەو پەرى وسوارچاكانەى
سالەھايە لە داك نابن!

۱۹۸۶/۱۱/۱۶ - تەراپلوس

لہ دایک بھون

گویم لہ هاواری نہتہ وہ کہہ مہ...
بہ لام دلنیام
جیہانی سبہی گوشاد و روونہ:
لہ دایک بوونی منالم دیوہ -
قیرہ و لینگ کوتان
یہ کہم نیشانہی لہ دایک بوونہ!

۱۹۸۷/۵/۲۰ - تہراپلوس

بۇ ئیتەر ناسیۋە نالیستیک

«بۇ ھاوریی سەلقاد ۆریم خۆسی رۆمیرۆس»

سەرکۆنەم مەكە!
 منیش، وەكۆو تۆ، گۆی زەوی مالمە.
 ئاسمانیش تافتەیی كچی خەيالمە.
 وەك تۆ خواکردم،
 وەك تۆش دەمەوی، تاسەر خواکرد بىم.
 بۆیە سەربەندى شیعەرم ھەر كوردە،
 چونكە كوردىم و ناھیلن كورد بىم!

۱۹۸۷/۵/۲۵ تەرابلوس

دوو بەرەكى

شەو لە خەوما
 ئارامگەى «حاجى» م دىتەو
 چۆ كم دادا، سوژدەم برد بۆئ
 گوتم: «حاجى پەرىشانىن!»
 سەرى كز كرد،
 گوتى «مەرد بە زىندووم كەو!»
 گوتم: «گەورەم!»
 من عىسا نىم،
 چۆن زىندووت كەمەو، بىژە؟
 گوتى: «لېرە دەرم بىنە،
 دوو بەرەكى
 لە شوینەكەى من بىنە!»

قیبلەنما

بیرم: قیبلەنمایەکه
به شکاوی هاته دنیا -
روو دهکه مه هەر جییهکی ئەم جیهانه
رووی میلی ئەو قیبلەنماکه
ته نیا به رهو کوردستانه!

١٩٨٨/١١/١ تەرابلوس

موزى

لە كوردستانى دواپوژدا
 گەورەترىن موزىى دنيا دروست دەكەم.
 بۆ ھەر چاخىك – ھۆلىكى زل.
 ھۆلى يەكەم ناو لى دەنىم:
 ھۆلى چاخى بەر لە دىرۆك
 ھۆلەكانى تر ھەموويان:
 ھۆلى سونگى و كەلبە و رنۆك!

۱۹۸۸/۱۱/۱ تەرابلوس

بۆ ھونەر مەندىك

ھەر چیت بیستووہ دەر بارەى
 پەنجە شىر و گولى و ئایدز،
 ھەر چیت بیستووہ دەر بارەى
 مشکە پەردەدەرە کانی بىریا^{۲۳} و گىبلز^{۲۴}،

^{۲۳} بىریا لاھرىنتى (۱۸۹۹ - ۱۹۵۳) سەرۆكى پولیس و یۆ
 ماوہیەكیش وەزىرى یەكیەتیی شوورەوى لە سەردەمى
 ستالیندا.

^{۲۴} گىبلز پاول (۱۸۹۷ - ۱۹۴۵) وەزىرى پروپاگەندەى
 ئەلمانىای نازى.

ھەر چىت بىستوو ھەر بارەى
 گورگە كانى مۇسۇلىنى ،
 سىسار كە كانى ھۇنىكەر ،[⊗]
 ھەر چىت بىستوو ھەر بارەى
 شاللاوى جىرى تاغونچىن ،
 لىشاوى مەغۇل و تەتەر :
 بۇ پۇرتىتى دوژمنم ،
 ھەمووى لىكەدە و
 ھەزار ھىندەى باويژە سەر !

ح ح ح

لە كۆمەلگەى ئادەمزادا
 نەكەى چاوى لى بگىرى !
 نەكەى چاوى لى بگىرى !
 برۆ لە ناو بىشكەيەكى
 پر درەختى كرملیداو
 لە ھەوينگ و جەنگە لىكى
 ھەتا كەمەر نوقمى زەلكاو ،
 لەو بوودر و زەندولانەى
 ۋەتى ھەن دوورن لە ھەتاو ؛

[⊗] ھۇنىكەر ئىدريخ (۱۹۱۲ - ۱۹۹۴) سەرۇكى رۇئىمى ئەلمانىاي
 رۇژھەلات (۱۹۷۳ - ۱۹۸۹)

ورد ورد بگه پى سەرانسەر،
چاو بگيره
له پيسترين
درنده و چر و جانەوهر . . .
بو پورتريتي دوژمنم،
هەمووی ليکده و
هەزار هيندهی باويژه سەر!
۱۹۸۸/۱۱/۳ - تەراپلوس

کەس مانی لە چاڵدانی ئەمەى نیه

دیوانی شہونامہ شاعیر کی تینوو

بۇ كېيىكى كان

لە دوورەو، ناوت بېستوم
 ناسارەزا، خۇشت ويستوم!
 گوایه، لە گەل شيعره كانما

زۆر ژياوى

شەوھەي شەو،

تەزووى شيرينيان پى داوى

ح ح ح

نەتناسيوم!

بروابكه، نەتناسيوم

ئەو جيهانەي تۆ ئەتەوئ

هەرگيز لاي من، دەست ناکەوئ

جيهانى من، هەمووى خەمە

زەردە خەنەي، ئىجگار كەمە

تەلارى من... كە لاوھيە

جىي پەرتووك و ھۆنراوھيە!

ئەوھي رووگەي دل و چاوه

تەنیا بىتكى شكاوہ!

ح ح ح

دوور بە

لە من...

لە ژىنى من...

لە چاوانى بەدبىنى من،

دوور بە

لە من...

لە ھەلبەستم

لەو چەپكانەى

بۇ شاچەپكىك، ئەيانبەستم!

لەگەلمابە

گيانەكەم! گەر ژينت ئەوئ، لەگەلمابە
 گەر ئەتەوئ، دەست لانەچئ، لەگەردنا
 لەگەلمابە... با ھەرپشتم پیت ئەستوور بئ
 لەبەھارى، ژينى شادى و لەمردنا
 لەگەلمابە... گەر ھات و روژئ لە روژان
 بوو بە تانە، تەم لە چاوى دوژمنا!
 لەگەلمابە... گەر پەتى سىدارە وتى:
 «كرنوش بەرە، ناتخكینم!»، قیژاندم، نا!

ح ح ح

لە گەلمابە... لە پىيادەيىم ، روو بە ئاسۆ
 لە بىدارى و لە ئارەقەى رەش رشتنا
 لە گەلمابە... پىكرا بچىن ، خۆر دەر بىنن
 لە ناو گۆمى تارىكى و ھەورى چلکنا!
 ئەو رۆژە چوو ، كە بتچىنم... بۆ ئەوھى شەو
 بتدۆزمەوھ ، لە ناو پىخەفى نووستنا!

ح ح ح

لە گەلمابە... خۆ تا ئەمرو لە گەلما بووى
 لە پىمەلەى دەرياي ئازادى بى بنا
 لە گەلمابە.. سويندیش ئەخۆم ، گەر ماندووبىت
 يا كۆل بەدەيت ، لە رووى ھەوراز سەر كەوتنا
 جىت ئەھىللم دەست ھەلئەگرم لە گەردنت ،
 من چۆن كاروان جى ئەھىللم لە رىي ژنا؟!

پيناكەنم

پيناكەنم
تا ئەو رۇژەى ھەژارەكان
مامزى خەندە راو ئەكەن
بۇ لىيوى لادى و شارەكان!
كە ئەوم دى
ئەوسا منىش، وەكوو ئەوان
وەكوو شنەى گولەگەنم
وەكوو ئارەقەى ناو چەوان
لە ناخەوہ پيئەكەنم!

كەس مەنم لىيوى لادى پيناكەنم

ح ح ح

پىناكەنم...

پىكەنىم ھەرگىز نايى

تا بە چاوى خۇم نەبىنم

لە ھەر لايى

لافاوى ئاگرپىژىنى چەوساۋەكان،

راستبۈۋنەۋە و ياخى بوۋنى

دىل و ئەژنۇ چەماۋەكان

ئەچپىژىنى كۆت و زنجىر،

رائەمالى

گەنجىنەى خوا پىداۋەكان،

كە ئەۋم دى

ئەوسا منىش

گەرم، بەتاۋ

بەستە ئەلىم، پىئەكەنم،

لە ديار كۆت و بەندى شكاۋ!

کای

پیش ئەو هی بیمه بهر دەمت
کام بیری جوان ، خڕپه داره
کاکم دێر ههلبهست ، زۆر به کاره ،
شانهی ئەکهم ، وهک په رچه مت!
له ماوهی چاو قوچانیکا ،
ههزار و یهک خهونی شیرین ،
ئه مکهن به «مهه» ئه تکهن به «زین»!

لە خەيالما
 پايز، بەھارى، لى ئەتکى،
 درەختى رووت
 گەلای سەوزى، پىوھ ئەلكى
 بەلام سەد ئاخ! ئەى دەروون پاک!
 کاتى بانگم ئەکەى بە «کاک»
 کاک، وەکوو مار،
 بەرەو گوچکەم گىنگل ئەدا،
 کە دىمە گو
 خۆى لە زمانم لوول ئەدا!
 ھىدى... ھىدى...
 قووتم ئەدات، کفنى زەردى نائومىدى!
 ح ح ح
 من لە دلتام
 لە دەروونتام
 لە گلئىنەى چاوى روونتام،
 شەرم مەکە، بە ناوى رووت
 ناوم بىنە، پر بە گەرەوت،
 با لە يەکتەر، ئاشکرا بىن
 تاکەى لە ناو ئاگرا بىن؟
 نە تو «خوشک»ى نە من «کاک»م
 خۆشەويستى، دەروون پاک!!

كەژاۋەى گريان

(بۇ شىركى بىكەس)

برام شىركۆ!

كەژاۋەكەى گريانى تۆ

ۋەك ئادەمزانى راپەريو

گيانى گەرمى لە بەردا بوو،

خەنجەرىكى جەۋھەردارى

«كۆرپاشا»ى لە كەمەردا بوو

لە پىشەنگى كەژاۋەتا،

ئالاي خوينىنى مەھاباد، ھەلكرابوو،

لەتەكئەۋا، سىدارەكەى چوارچرابوو،

كە ھاتە لام،

پەيامىكى ۋاي بۆ ھىنام:

وشەكانى
 وەك پىرىشكى ئاگر وا بوون ،
 ھى رۆژانى ئاويستا بوون؛
 خویندمەوہ؛
 گەلىك گريام .
 گريام بۆ خۆم
 گريام بۆ تۆ
 بۆ ھەزاران ، زىندووى نىژراوى ناو گلکۆ!
 ح ح ح
 بىرام شىركۆ!
 راست ئەكەى تۆ:
 دوو ھەزار و پىنج سەد سالە
 ئەنووين ، ئەخۆين ، لە سەر درۆ!
 راست ئەكەى تۆ:
 دوو ھەزار و پىنج سەد سالە
 گويمان ، كەرە!
 زمانمان ، گىرۆدە و لالە!
 بەلام ھەيھۆ!
 كەى لای ئىمە
 پەسند بووہ پىاوى راستگۆ؟!
 ح ح ح

بىرام شيركۆ!
 بەو چاۋە دىم
 زەردەخەنەى لە دواۋە بوو،
 كەژاۋەكەى گريانى تۆ!
 لە تنۆكى فرمىسكتا
 دەمارى بازوۋى كاۋەم دى،
 لاشەى كەوتوۋى زوحاكام دى،
 ئالاي بەرزى شەكاۋەم دى،
 ئاسۆيەكى رووناكم دى!
 ح ح ح
 لە تنۆكى فرمىسكتا
 زەردەشتم دى
 باۋەشى خۆى ئەگرتەۋە
 بۇ ھەژار و چەوساۋەكان،
 بەھەشتم دى
 راست ئەيۋە
 لەسەر لاشەى چوار ديۋارە رماۋەكان!

هەنگەى دەنگوباس

(بۇ شىركۆ بىنكەس)

هاورېم!

هاتى، كە هاتى، بارانى گۆيژەت هېنا
 بۆهەلگەپانى بەرەوخۆر، پەيژەت هېنا
 مژدەنامەى زستانى زگ پرت هېنا
 دەنگى مەزىدەو ياخى بوون و گرت هېنا
 ح ح ح

هاورېم!

ناوى خانزادەت برد بوو... با پېت بېم
 پرچى خانزادە، خۆلەمېشە!
 چاوى رەشى، پلىشاوہى ژىرپۆستالە
 چەپكە نىرگىزى سەر گۆرى
 سىپىلكەى چاوى منالە!

ح ح ح

هاورپم!

که چوويتهوه، سليمانى

له ريگاتا

له بير نهکەى

له قهلات و منارهوه

له موغهکانى شارهوه

چهپکه ههوالک بهرهوه،

بۇ خوا

بۇ بيرهکانى نهوت

بۇ مهزارى بابهگورگور

بۇ ئهوشارهى

دانىشتوانى له ناو گرا، ئهگرين بۇ گرا!

له بير نهکەى

دهنگوباسى شارهکەى من

- شارى مزگهوت و دهرۆزه

شارى تينوو بۇ ماچى جهژنه پيروزه -

له بير نهکەى

دهنگوباسى ئهوشارهى بۇ لهنيکنان،

تا ئيواره

بهرئهبيته گيانى مردووى شهقامهکان!

له بير نهکەى

دهنگوباسى

«حەمە»، «چورچە»، «جومعە»، «كسۆ»

يەك بە يەك شىتەكانى شار

دەنگوباسى مەيدانى كار

چاىخانەى پىر،

هەمووى بەرە

بۆ خوا،

بۆ بىرەكانى نەوت،

بۆمەزارى بابەگورگور!

سىخ نامەى كورت

(۱)

خۆشەويستم!
 نامەكانم بسووتىنە ،
 ئەو ھۆنراومى بۆت نووسيوە ،
 سىندارەى بۇ دامەزرىنە!
 دلگىر مەبە
 لە لاي ئىمە - نەك تۇ - پياويش ،
 لە سەر وشەيىكى بالدار
 قۇلبەست ئەكرى ، تەدرى لە دار!
 دوور مەبىنە ، گەر تۆى ئافرەت
 بۇ چرىكە ، زار ھەلپرىت
 شىتەكانى سەر كورسى شار ،
 گەررووى سەوزت بقلشىنن
 چاوى گەشت ، پر چقل كەن!
 پرچى رەشت ، بسووتىنن!

(۲)

خۆشەويىستم!

لە پياۋىكى گەرۈكم بىست ،

لە لاي ئەوان ، كچانى كۆك

لە باتى گول ،

ھۆنراوہ ئەدەن لە بەرۈك

گەرەكانيان ،

بۆ پەيكەرى ھونەر مەندى ،

دېنە سەر چۆك؛

كەچى لە گشت كوردستانا

لە مەلبەندى

«بېكەس» و «حاجى» و «گۆرانا»

گەر بگەرپى ، سەر تا خوارى

وەك غەرىبى

بەدى ناكەيت

تاپۆى پەيكەرى ئەدیبى!

ح ح ح

(۳)

خۆشەويستم!

خاوەن وشە، لەم وڵاتە

هەميشە، هاتى نەهاتە!

ئەيانەوى

خاوەن وشە، وەك هەنگ وابى

هەركە بە رووى كاغەز وەدات

بەرى، وەكات!

ح ح ح

ئەيانەوى

وشەكانمان،

كۆت و زنجير، بۆ پييان بى

سايەى سىدارە، جيان بى!

ئەيانەوى

وشەكانمان،

بى دەنگ بکەون بە روودا،

- وەك حەزرەتى، سمايل كەوت،

لە ژير رحمةتى چەقۇدا! -

ح ح ح

ئەیانەوئ

بنووين، بخۆين، وهكوو ئەوان

بنووسين، برپيسين، برۆين،

وهكوو ئەوان

ئەیانەوئ

كتومت «ئيمه»، «ئەوان» بين

وهك مه ليكي مؤميا كراو،

بى ئارەزوو، بئى رهوان بين!

نيازىك ھەلورەى۱

(۱)

نيازم وابو

بتكەم بە چەپكە نىرگىزى

بۆ سەر مېزم ،

لە سەرماي شەوى زستانا

گەرمت كاتەوہ ئامېزم .

ح ح ح

نيازم وابوو

ئەو سىنگەى سەرىنى نازە ،

شەو لە سەرى بەھۆنمەوہ

كەزى زەردى شىعەرى تازە!

ح ح ح

نيازم وابوو

پرچت بكەم بە ھىلانە ،

روومەتم تيا بدات ، نووچى

گەردنت بكەم بە مۆمىك ،

لە شەوانى ھۆنراوہدا ،

بۆم رووناک کاتہ وہ سووچی!

ح ح ح

نیازم وابوو

تائو روژہی

لہ یہ کترمان ئەکا، مردن

شادی، بکہم بہ گہردانہ،

بیئالیئمہ شووشہی گہردن!

ح ح ح

نیازم وابوو

بۆت دەسگیر کہم

ئەستیرہی ئاسمانی زہبہند

پہ لکہ زپرینہت بۆ بگرم،

بۆتی بکہم، بہ کہمہ ربہند!

ح ح ح

نیازم وابوو

گہر بہ ہاری ئەمجار بیئت

پہ ساپورتی دہرباز بوونی، بسووتینم

نہ ہیلم دەرچی لہ ژیر پیئت!

ح ح ح

نیازم وابوو

بم بہ گہرداو

بم بہ لافاو

گہ لای زہردی سالانی پر بہ سہرہاتت

رابمالم!

بىتكەم بەو دايكە بە سۆزەي
 مەمانت بىمژى، منالم!
 ح ح ح
 ھەرچى جوانە، ھەمووم ئەويست
 تەنيا بۆ تۆ، تۆي خۆشەويست
 وام ئەزانى، ژەنگ ناتگرى
 وشەم، لە ھەرھەنگى دالتا، قەت نامرى
 رۆژى نەھات، بە خەيالما،
 كە ھەزەت، بلىقى سەر ئاوبى
 ھەر بۆ ناوبى
 بەلام! ئەمپۆ
 راستى، شەقى دا لە درۆ
 زانيم كەوا، چاوى برسى
 لەشى برسى
 ويستى دىناي، جوان پەرسىم،
 بيات بەرەو سەد مەترسى!
 من دەر بەست نيم
 ريگات چۆلە، بۇباوھشى گەرمى لاوان
 ھەرموو بپۆ،
 ئاگر بەردە لە ھەناوان
 كى خوين گەرمە
 ھەرزەكارە
 بيخەرە زەلكاوى تاوان!

ح ح ح

تۆ دەربەستى!

من دەربەست نىم

شىعر، ئاسمان، ئەستىرە، مانگ

هەمو جوانن، بۇيان ئەژىم!

ح ح ح

من دەربەست نىم،

ئەمپۆ

سبەى

لە شىعەرىكى خەمپەوينا

لە دەفتەرى بچكۆلەى بىرەوهرىما

لە ھەزاران شادەمارو مېشك وخوينا

تۆمار ئەكەم سەرگوزەشتەى

ئەو مېخەكەى

چەنەم شل بوو، ئەوئەندەى شىعەرى بۇ بلېم

لە دوایىشا - كە بايى بوو -

ھەلموهراند.. خستەمە ژىر پېم!

دەنگیک لە کوردستانهوه

چەند حەز ئەکەم
 منی کوردیش ، ئادەمزادیکی سەر بەست بێ
 بە چەلین و کەوشی کوردی ،
 لە چیاکانی فەلەستینا ، چەک بە دەست بێ
 هێرش بەرم
 بۆ سەر ئەو بووکە شووشانەیی ،
 بۆ سەر ئەو دالە تووشانەیی ،
 گوشتی کۆرپەیی ساوا ئەخۆن
 مزگەوتەکان کلێسەکان ،
 بە خوین ئەشۆن!
 ح ح ح
 چەند حەز ئەکەم

بژىنمەو، داستانهكەى سەلاخەددىن
 دىسان وەكوو بۆمەلەرزە
 راچلەكىنم، دالى زەمىن
 تاو بسىنم، وەك فەرتەنە
 لە سەر لىوى خاچپەرستان
 رىشە كىش كەم، زەردەخەنە!
 بەلام چىبكەم؟
 خۆشم ئەمرو، وا دەست بەستەم
 داگىرکەران لە چوار لاو،
 ناهىلان بجوولى جەستەم.
 من كوردىكم
 ھەرچەند ئەمرو، دەنگ ھەلبىرم،
 دەنگم نىه!
 من كوردىكم
 ھەرچەند ئەمرو، خۆم نىشان دەم،
 رەنگم نىه!
 كوردستانى گەورە و مەزن
 وەك خەرمانى جوتيارى كورد،
 بەش كراو!
 باستىلكە
 كوردى تىدا ئاخراو!
 بەلام! پەيمان
 ھەزار پەيمان

لە دوارۆژا ،
 کە خۆم بینی ،
 کە سێکم نایی بەگژا
 کە خۆم بینی ،
 لە سیبەری کوردستانی رزگار بووما
 لەکە ی دیلی ، سراوەتەووە لە رووما ،
 ئەوسا منیش ،
 وەک کوردیکی خاوەن گیان
 چەک هەلگرم ،
 بۆ هەرکەسێک بلێ: ژیان!
 پەیمان ، پەیمان
 هەزار پەیمان ،
 کە رزگار بووم
 لەو گەردە لوولە ی ، تیی کەوتووم
 ئەوسا برۆم ،
 تا لە خاکی ، فەلەستینی ئاسمان گەشا
 نەک هەر لەوئ ،
 لە جەنگەلە چرەکانی ناو قیئناما ،
 لە ئەفریقیای قولەرەشا ،
 لە ئەرتیریای بی بەھارا ،
 لە هەر خاکیک دۆلار بژی ،
 بژیئەووە ، سەد «گیقارا»

لہ دستم دی

لہ دستم دی
 کاٹمیری کامہرانیت ، بوہستینم
 لہ دستم دی ،
 ئەلقہی پہنجہت پی فری دم ،
 نامہی بہختت ، بسووتینم!
 ح ح ح
 لہ دستم دی ،
 ہموو شتیک ، ئاشکراکہم ،
 کام شہوت گہش و رووناکہ ،
 ئەو شہوہ پف لہ چراکہم

ح ح ح

لە دەستم دى

بە دوو وشە ،

دلى زاواى نوستوت ، رەش كەم

لە خوشاوى

شەوى پەردەتان ، بېبەش كەم!

ح ح ح

نامەكانت

يەك يەك ماون ،

دياريە سادەكانت

يەك يەك ماون ،

چاويان شوپە

دەست لە سەر سنگ ، بۆم وەستاون!

لە تاوى ئەو كارەساتە ،

ئارەقەى شەرم ئەتكين

مۆرى حەزىكى ئاگرين ،

بە ناوچاوتەووە ئەلكين!

ح ح ح

تالېكى پرچت نەماو

تېر تېر بۆنم نەكرد بى!

جىي دەرزىيك

لە سنگى برسيت نەماو

پەنجەم پەى پى نەبردبى!

گەواھى ئەدەن لە سەرت ،
 دار تىلەكانى سەر شەقام!
 گەواھى ئەدەن ، ئەوانەى
 نامەى تۆيان بۆ دەھىنام؛
 بەلى گيانە!
 گەر بمەوى
 كاتژمىرى كامەرانىت ، بوەستىنم
 گەر بمەوى
 ئەلقەى پەنجەت ، پى فرى دەم ،
 نامەى بەخت ، بسووتىنم ،
 بەلگەم پىيە!
 ھەزار بەلگەى ئاشكرا و روون ،
 بەلگەى چوار سال ، پىكەوہ بوون ،
 بەلام چ بکہم؟!
 خوشەويستىت
 نەھەنگىكە ،
 خوینى ھەلچووم ئەخواتەوہ
 خوشەويستىت
 رووبارىكە ،
 قىنى رەشم ئەشواتەوہ!

هۆنراوه ییکی ساکار

خۆشه ویستم!

رۆژی دادی

گر به ربیته ، شارولادی

رۆژی دادی

کورد بپرسی:

که ی رهوایه

لێک بپچری ، گەردانه که ی که ژ و کیوم

به پی دزه ،

له میانه وه

بۇ ئەوى تر ، پى بېزىوم؟
 رۆژى دادى
 كورد بېرسى:
 كەى رەوايه ، خۆم بېرسى بىم
 كە چى لە ولاش ،
 بىگانەيى ، گەنم بىكاته قورگى ئاش؟
 كەى رەوايه
 منالى من ،
 سەرما ، پەنجەى بىتە زىنى
 دى رۆژىش
 زىپى رەشى ، بسووتىنى؟!

ح ح ح

خۆشەويستم!
 كە رۆژى هات ،
 وەلامى خۆمان دايەو ،
 خوينى تورەى ئاگرىنمان
 لە دەمارا جوولايەو ،
 ئەو رۆژە ، خۆت مەشارەو
 تاكو پىكرا
 يەك دەنگ ، يەك را
 لە ناو شىرخەى تەنگا

له ژیر چه تری شه وه زهنگا
کوردستانی، ملیونها له ناحه زان
بکهین به کیلگهی کاره با،
به گۆرستانیکی هه رزان!
له پال تاویره به ردیکا، سهنگه ر بگرین
یا دینه وه دهست له گهردن،
یا دهست له سهه تفتهنگ، ئه مرین!

١٩٧٠/١/٢٢

کەس مانی له چاڵدانی هەوی نیه

شەونامەى شاعىرىكى تىنوو

(۱)

خۆشەويىستم!

كە شەو دادى

- شەوى پايز -

كاتى خشپەى گە ئاي وەريو ،

پەلى ھەستم ئەگرى و ئەيبا

بۇ كۆتايى و دنيای ئەو ديو

من ، بەخىلى بە كۆتايى گە ئا ئەبەم

چونكە كە مرد ، ھاورىي ھەيە

دەمى زەردى ، بىئىتە دەم!

(۲)

خۆشەويستم!
 كە شەو دادى
 - شەوى زستان -
 كاتى، دهنوك لە گويم ئەدا، ترپەى باران
 كە خۆلەميش، دائەپۆشى
 پۆلوكانى ناو ئاگردان:
 لە سەر ديوارى بەردەمما
 سيمای تەلخى دلدارهكانم، ريز ئەكەم
 چيان لى هات؟!
 بۆ رۆيشتن؟!
 دەريەستى هيچيان نيم، بەلام
 بەلام، ئاخ! بۆ ئەوهى يەكەم
 كە ناتوانم لە بيري كەم!

(۳)

خۆشەويستم!
 كە شەو دادى
 - شەوى بەهار -
 كە تاريكى، وەك تاڤگەى كل
 ئەرژيە ناو گلینەى شار،

كە ئەستىرە گەرانەو،
 لە ناشتنى
 تەرمى ماتى زىپ كفتى خۆر،
 كە پەنجەيى
 ھات بزواندى
 تەلى گيانى پىر لە ناسۆر:
 بىروا بىكە، خۆشەويستىم!
 لەو كاتەدا
 بۆ خەويكى سەر مەچەكت،
 ئەگرىم . . . ئەگرىم
 بە گيان، بە لەش، بە چاۋ، بە گۆي،
 ھاوار ئەكەم:
 برسىم! برسىم!

(۴)

خۆشەويستىم!
 كە شەو دادى
 - شەوى ھاوين -
 كاتى ئاسمان
 پەپوولەى خەو ئەبارىنى، خەوى شىرىن!
 كە سروەيىك، دى . . . بە كىي
 بە گۆي ناخما، ئەچرىنى،

رازى شەو و چوار دەورەم و كوللەى سىپى:
 بىروا بىكە ، خۆشەويىستم!
 لىرەدا دالى ھەتيوم ،
 دالى شەوى گەش نەديوم ،
 ۋەكوو مانگى تەنياي ئاسمان ،
 تىر ، ئەداتە پىرمەى گريان!
 گريان بۇ چەپاي دوو كەسى!
 بۇ سەرىنىكى دوو كەسى!
 گريان... گريان...
 بۇ چەناگە و بەرگەردنى...
 بۇ ئاقرەتى ،
 تا بەياني ، سەر بە سەر سنگمەوہ بنى!
 گريان.. بۇ يەك چىپەى شىرىن!
 گريان.. بۇ يەك خورىپەى شىرىن!

دىۋانى پەشيو ۱۹۷۰-۷-۱۹

پرسىارىك

لە يادىمە

سال: كۆتايى شەست و شەش بوو،

شار: مەچەك بوو

زىستان: بازنىكى رەش بوو!

ئىۋارە بوو...

بۇ يەكەم جار

من ھەستىم كرد بە تەنگى شار

تۆش ھەستىت كرد، بە تەنگى شار!

دوور رۆيشتىن..

لە سوچىكا پىك گەيشتىن،

رەنگ بزرکاو...

هەناسە سوار!

لە سەبەرى خۆمان ترساین

چاویان هەبوو، دار و دیوار!

دەمیان هەبوو، دار و دیوار!

بەلام! ئیئە،

یاخی بووین و نەفرەتمان کرد، لە خەلکی شار

نەفرەتمان کرد، لە چاوی شار!

ح ح ح

لە یادمە

هیشتا، لیۆم وەک بەفر بوو

چی نەدیوو!

هیشتا، پەنجەم

پەكەم تەزووی گۆپکەى مەمەى، نەچنیوو!

لە یادمە

شارەكەمان

هیشتا وەكوو کلیسە بوو،

كە پیم وتی:

دلداریکم،

پاک، وەك نیگات

رووت، وەك نیگات:

دلداریکم

نیە جوانتر، لە پەیکەرى کۆکی بالات

نیه جوانتر، له ھۆنراوم
له ژوورى مۆم تيا كوژاوم!
توخواكەى! تۆش
كە ئەترانى باوكت، برات
ئەترسكىن
بۆ سالىكى تووش و نەھات
بۆ چى چوار سال، دوو بالى خۆت
بۆ گەردنى من كرد بە كۆت؟!

بۇ پارچەكەى ترم

خۆشەويستم!
 بوو به سالى
 چاوت دەستى چاوهكانى ، نه گوشيوم
 بوو به سالى ،
 ئاوريشمى قز ، شان و مى نه پۇشيوم
 بوو به سالى ،
 گويم ، تامه زروى رۇژباشيکه!
 گويم ، تامه زروى گيان باشيکه!
 بوو به سالى
 تينووترم
 له گه لاي زهردى هه لوهرىو ،
 تينووترم
 له بيابانى هزاران سال باران نه ديو!
 ح ح ح

كتىبەكان

گەرمايى تۆم، پى نابه خشن!

بالندهكان

چرىكه يان، تامى چپەى شىرىن نادا،

ئەو بتانەى

لە دواى تۆ هاتنە پەرسنگام،

بەيەك سروەى بىرەوهرىت، دىن بە لادا!

ح ح ح

وهره گيانە!

لە تۆلەى خۆم

لە تۆلەى تۆ

لە تۆلەى ئىسكى ناو گلکۆ

لە تۆلەى مەم

لە تۆلەى زىن

هەزاران مەم، هەزاران زىن،

كارتۆنەكان بسووتىنن

دىوارە كان برووخىنن.

جامبازەكان

– ئەوانەى وەك پارچەيى گۆشت

تۆيان برد بۆ ھەراجخانە

تۆيان فروشت –

وهره گیانه!
برۆ و سه‌ریان، با بتاشین
هه‌شی پیاکه‌ین!
گهر مه‌م و زین، وایان ئه‌کرد،
ئه‌دی ئیمه‌ بۆ واناکه‌ین!
ده‌پیم بلێ، بۆ واناکه‌ین!

۱۹۷۰/۱۲/۲۷

کەس مانی له‌چاڵدانه‌وه‌ی پێه

مۇشەم ئەوىى

خاتونەكەم!

بىستوتە ئاسمان چەند دوورە؟!

من ، بارتەقاي دوورى ئاسمان

خۆشم ئەوىى؛

بىستوتە دەريا چەند قوولە؟

بەقەد قوولى گشت دەرياکان

خۆشم ئەوىى!

ح

ح

ح

گىانەكەم! تۆ نووسراوىكى

دېرت ، بەقەد تالى پەرچەم

من ، چوار سالە ئەتخوئىنمەوہ

چەند بالى بىرم لىك ئەدەم

نەتير ئەبم نە تىتتەگەم

ح ح ح

زۆر ئەترسم

لە ناو دېرى شىعرەكانما

شار بتناسى

كاميرەى چاوى مەرگەوەر،

وينەت بگرى، ھەلىواسى.

زۆر ئەترسم

– گەر بتناسن –

پەنجەكانم ھەلۆرېنن!

شابسكى تۆش، بسوتېنن!

بەلام! ھىشتا من دەر بەست نىم،

ھەرچىم ديوھ

ھەرچىم بۇ چاوت نووسيوھ

نايشارمەوھ!

تا چۆك بىدا، لە دەر وونت، ديوى گومان

تاگەورە و بچوك بزائن، خۆشم ئەويى

خۆشم ئەويى

سەد بارتەقاي دوورى ئاسمان!

درەنگ نىە

(۱)

خۆشەويىستم!
كە ژوورەكەم، جى ئەھىلىت
تىشكى خۆر، لە ژوورەكەما،
بوخچەى خۆى ئەپچىتەوہ!
مىلى سەعات،
خولى لە ياد، ئەچىتەوہ!

ح ح ح

كە ژوورەكەم جيئە ھيلىت ، لە لام ئەپۆى
 چوار دەورەم ، وەك دارە مەيتى ،
 ھەستى سىرم ، ئەگرىتە خۆى !
 لە پەنجەرە و دەرگاكەو ،
 بۆ بىنم دى ، دەستى زىيان
 كتيبخانەى بچكۆلانەم ،
 ديوارەكان
 ھەموو يەك يەك ، دىنە گريان
 لە گەل منا ، دىنە گريان !

(۲)

خۆشەويستم !
 دنيا ساردە
 ئاوشەختەيە ،
 دالى تەنيام ھەلپەيەتى
 بو ليويكى گەرم گەرم
 گەرم ، وەكوو پشكۆى پەتى !

(۳)

چ روو ئەدا، با روو بدا!
 دۇنيا بە جىم مەھىلە
 باۋەشى من بەھەشتىكە
 ئەتپارىزى لە رەھىلە.

۲ ۲ ۲

جىم مەھىلە
 درەنگ نىە
 با نىگای چاۋ، دۇنيا بى
 ئىستا خۆرت بۇ راءەگرم،
 ناھىلم وا زوو ئاۋا بى!!

۱۹۷۱/۴/۱۱

زامی زیندووی شیلی

ئەشی تاریکی و تیشکی خۆر، بەیەک بگەن
 ئەشی زهوی و سینەیی ئاسمان، بەیەک بگەن
 ئەشی قوتبی سەرۆو و خوارووش بە یەک بگەن
 بەلام! هەرگیز ناشی من و خۆشەویستم
 بە یەک بگەین!

ح ح ح

ئەشی ئەهریمەن
 بەهەشتی خوای بەرکەوی!
 ئەشی رووبار،
 روو لە هەوراز بی و سەرکەوی!
 ئەشی مەم زیندوو بیتهوه،

لە سەر سنگى زىن بىسرهوئ!
 بەلام ناشئ
 جارىكى تر
 منى دالدار، بگەم بەوہى خۆشم ئەوئ.

ح ح ح

رەنگە كچە دراوسىكەم
 يا ئەو كچەى
 ئەمرۆ و سبەى
 ئەلقەى من ئەكاتە پەنجەى،
 واتىبگات
 پەلكە زىپىنەى ھۆنراوہ،
 بۆ كەمەرى ئەو، رىكئەخەم
 بۆ ئەو، توقەى زىپىنى خۆر،
 لە پرچى رەشى شەو ئەدەم!
 نەيزانىوہ
 ھۆنراوہى من بۆ كەسىكە،
 كاسە خۆشاوئ بوو، رژا
 چەپكە بۆنى بوو، بە نوئىنى
 كەسىكى ترا.. ھەلىژا!

ژانی شەوانی کەندان

کەس مەن لە جەننەتەوهی ئێه
(۱)
وشەکانی شیعرێ ئێمشەو
رەوه کۆتریکێ سپین
لە بەندیخانەهی سنگما ، سەرسام ئەژین
دەنووک ، لە زامم وەرئەدەن
ئاگر ، لە هەستم بەر ئەدەن
ئەیانەوی ،
دەروازەکەهی سنگم لەق کەن ،

لە دەلاقەى زامىكەو
 رزگار بن و تاراي شىنى ئاسمان شەق كەن:
 بەلام! دوو دالم، نازانم،
 لە بەر پەنجەرەى كام كچا،
 بەرەللكەم، كۆترەكانم؟
 لە دواى ئەوەى
 خۆشەويستم،
 پەنجەرەى خۆى لى داخستم!

(۲)

ئەزانم، ئەمشەو، ژانەكەم
 ھەورىكە، بارانى پىيە
 ھەر دلوپىك لەو بارانەش
 ھەگبەيەكى پر ئاوازی بى گرىيە!
 بەلام! دوو دالم، نازانم
 بەسەر كام كىلگەى تىنوودا، تىر بىارم؟
 بۆ شەوى تارىكى كام قژ
 چراى ھەستم
 بسووتىنم و چەپكىك رووناكى ببەستم؟
 لە دواى ئەوەى
 خەرمانى خەونى منالى
 گەردەلولى شىن، رايمالى!

(۳)

ئەتوانم ئەمشەو، ژانەكەم
 بكەم بە رستە بازنيك،
 بازنيك
 خەونى مەچەكى
 خانزاد بووي!
 شاعيريك، داينه پشتي، بو شازنيك
 بەلام! دوو دالم، نازانم
 بو كام مەچەك، لەدايك بن، بازنەكانم؟
 لە دوای ئەوہى
 كۆترى مەچەكى سىپى خۆشەويستم
 بى مال ئاوايى، بە كرى،
 لە شەقەى بالى دا، فرى!

۱۹۷۱/۱۰/۱۲

ئىسلامىيەت ئىنساننى
 ئىنسانىيەتتە يەتتە
 ئىنسانىيەتتە يەتتە
 ئىنسانىيەتتە يەتتە

ئەو پەرى تاسە

چۆن دلت ھات

لە گەل سەرىنى

تە نىيى دەرزى چنا

جىم بەيلىت؟

چۆن دلت ھات

لە گەل شەوى

سارد و سىرى بىنوستنا،

جىم بەيلىت!؟

ح

ح

ح

بگەرىئوھ

ژوورى تەنىام چاوەرىتە

بگەرىئوھ

عومرى زاوام

شەيداي بووکی ترىپەى پىتە!

۱۹۷۱/۱۰/۲۲

دوا لاپەرەوی یادداشتی دلدارێک

بە لێن بەدە
کە تاریکیم، بۆ راناخەیت!
بە لێن بەدە:
کە شەخە بەند ناکەیت، بەر پێم!
منیش بە لێنت پێنە دەم،
دان بە رابردووما بنێم!

ح ح ح

پێش چاوی تۆ،
لە پەرداخی وەنەوشەیی
چاوی ترم پێک هەلداوه
پێش نامەمی تۆ،

قۇى گەلىك نامەى ترم ، داھىناوہ!
 پىش سنگى تو ،
 زور سنگى تر
 چەپكە گولى تەزووى سوورىان ، بۇ چنىوم.
 پىش ژوانى تو
 زور ژوانى تر ، رىگای دوورىان ، پىپرپيوم!

ح ح ح

شاعىرىك بووم
 گەرووى وشكم
 بە دواى قومىك ئاوا وىل بوو ،
 بۇ بارانى ھەر ئاسمانىك ، نوشتامەوہ
 ئاوى لىل بوو!

ح ح ح

گەر ئەتەوئ
 خوئنى دەمارى شىعرم بيت؛
 داستانىك بيت ، بى كۆتايى؛
 گەر ئەتەوئ
 خوشەوئستىت
 بەدوايدا نىت ، ماچى ساردى مالتاوايى؛

به لّين بده:

ئاسمانم بيت

به لّين بده:

هه ناسهه م بيت، سيبه رم بيت، بارانم

بيت

تاكوو منيش،

شانۆى كۆنم جى بهيلىم

دهمامكى رووم، فرى بدهم،

دوو بالى پر خوشه ويستيم

له گهر دنت گرى بدهم!

۱۹۷۱/۱۱/۱۰

كەس مەنە لە چاڵدا ئەمەى نە

دۇنيام تە

گەر ئەزانىت

تۆش، خۆرى ئىۋارە ئاسا

ئاۋا ئەبىت

گەر ئەزانىت

بالدارىكى بى لانه يە، خۆشەويستىت،

لە ئىستاۋە

بالى پەپولەي نەۋحەزم، بېستەۋە،

بە تالە موۋىكى كەزىت؛

بىدە بە دەم لافاۋەۋە، تا كوۋ زوۋە.

من بى پەروام

زۆر ھەزى وام

بە دەستانەي خۆم ناشتوۋە!

۱۹۷۱/۱۱/۲۸

بەفرە پشکۆ

بمزانیایه
جاریکی تر ،
سیبهرم ، سیبهرت شانە ناکاتهوه
بمزانیایه
جاریکی تر ،
خەيامی دەروونی هەلچووت ،
پێکی وشەیی شیعەرەکانم ، ناخواتهوه
پشکۆی هەزار ئاگردانم
ئەهینایه سەر لیوی خۆم
کتێبی ماچی دوایی ، بکهینهوه
بەفری هەموو نيسارانم
ئەهینایه سەر لیوی خۆم ،
تا پیت بلیم:
«چیتر بە یەک ناگهینهوه!»

ہونراوہم ئاو زہنگ ئہداا

گہر حہز ئہکہن
سہرینی منالہ کانتان ،
گول میخہ کی لہ سہر شین بی ،
دہورو پشتی بیشکہ کانیاں ،
پر لہ خہونی بہ فر رہنگی ئارموشین بی!
دہسرازہیان

پەلکە زێرینەى ئاسمان بێ،
 دلى مەسیح
 بوو کە شووشەى یارییان بێ!
 گەر حەز ئەکەن
 رەزە کانتان، پێ میوه بن
 خۆر، لە لافاوى خەندەتان بخواتەوه،
 هەورى گران
 نامە لە کێلگەکان نەبێ،
 پێ ئاوى خاوى، کانیە کانتان هەلداتەوه:
 بەرە لاکەن
 بەرە لاکەن
 ئەو باندەیهى، هیلانەى
 لە سەر زمانم کردوو!
 بەرە لاکەن!

١٩٧٢/٦/٤

دێڤێ گەرمێ
 لە پەلێ ئێمە
 پێ ئێمە
 پێ ئێمە

دیوانی فرمیسک و زام

۱۹۶۷-۱۹۶۵

تابلۆی ژيانە

منم، ژيانی پر له ناسووری
 له نیشتماننا، نزیك و دووری
 کاری کرده سەر ناخی گیانهوه
 پهنجهی بردم بۆ خامهی جهسووری
 ح ح ح
 منم، لای لایهی ههژاری و روژگار،
 نالهی دهورو پشت، هه ناسهی ئازار
 گوچکهی ته مه نیان، زرینگاندمه وه
 خستمانه کار، به هیوای «به هار»
 منم، شه پۆلی، ئازار و تالییم
 خندهی کوشت له سەر لیوی منالییم
 به لام، زۆر بیری به رزی ژيانی
 به ره و ده ماخی ساوا، رامالییم
 ح ح ح

منم ، گهردانه‌ی گهردنی خه‌یال
 ساتی فریشته‌ی جوانیم دیته پال
 تابلوی هونه‌رم ، بۆ ساز ئه‌کاتن
 بۆی دیمه بزه ، خریه ، گر و گال
 ح ح ح
 منم ، سروشت و هونه‌ر و جوانی
 ئاواز و هه‌لبه‌ست ، نوزه‌ی گۆرانی
 یه‌که به یه‌که ، لیویان ماچ کردم
 منیش بۆم وتن ، هه‌رچه‌ندم توانی

۱۹۶۶/۶/۱۸ - هه‌لیر

ئۇ فرۇشەن

كىزۇلەي دىگىر! ئەي لەخۇبايى!
 بۇجى ئەمكوزىت، بە نارەوايى؟
 بۇجى دىلرەقى، بە رامبەر بە من؟
 كە بىپەرستم، ھە تاكو مردن؟
 ئەزانم بۇجى، دل پر لە قىنى
 لە چەقى رىگا، چاوت نامبىنى؟
 چونكە دىپاك و ۋەفادارم بۇت
 شەوانى تارىك، لە ئازارم بۇت
 چونكە لاويكم، راستم، فىلباز نىم
 چونكە چاوبازنىم، بە فىز و ناز نىم!
 چونكە جل رەنگاو رەنگى جادە نىم
 چونكە قومارچى و فىرە بادە نىم

چونکه نازانم - نه کهم و نه زور -
 رووم «ماکیاج» بکه م ، هەر روژ به سه د جوړ
 «دۆن جوان» یک نیم ، سینگ دهرپه پینم
 له سینه ماکان ، تیر بتگه پینم!!
 چونکه هه ژارم خاوه ن ته لار نیم
 به ندهی سه ربه رزیم ، به ندهی دینار نیم
 چونکه له جیاتی دیاری یا سامان
 پیشکه شم کردی ، دلک تا نه مان...!
 به لئ تو ، بویه دل پر له قینی
 له چه قی ریگا ، چاوت نامبینی!

۱۹۶۵/۲/۱۳ - هه لیر

هەر بە دراوم

پارچه هۆنراو میهکی (نزارقبا نی) یهلهگه ل
د دستکاریهکی زۆر کرد ومهته کوردی.

هەر بە دراوم...

نهک به گفتوگۆی نهرم و شهکراوم

خوورهوشت بهرزیت ، سوپه ری شکا

ئهو ئاو و پاکه ی ، پیت ئهوت «ئابرو»!

به جلی جوان و زیر و زیو تکا.

وهکو و کوتکه کویر

له هه مو و هه ورا ن

له هه مو و هه ل دیر

بی لیکدانه وه ، به شوینم کهوتی!

باوهرت پیم کرد ، هه رگیز نه سه هوتی.

هەر بە دراوم...

نهک به گفتوگۆی نهرم و شهکراوم!

ح ح ح

ئەو تە سىنەى
 ۋا شۆرشگىر ۋ لەخۇبايى بووت ،
 ئەو تە ھەر دوو ، گۆپكى مەمانت ،
 لە دەست پەنجانم ، ئەنالن بە جووت؛
 گەنجىنەى خۆمە!
 كوانى؟ نابىنم ، قەت بەر بەستىم كەى
 دەربەدەرم كەى ، زویر ۋ پەستىم كەى.
 ئا ، ئەوا ئىستا....
 زۆر گویدىرتىر بوى...
 بۇ پەنجه كانم ، لە ئەنگوستىلە.
 ئەو لىۋە ئالەى
 لە سەردەمىكا ، ۋەك خوا ئەمپەرىست
 ۋا بە دەستەۋە ، ئىستا كە دىلە!
 ح ح ح
 باۋەرم ھىنا ، ئەم جوانىيە
 بۇ گشت كەسىكە ھەر بۇ من نىيە؛
 بۇيە ئەيشىلم
 بو كەسىكى تر ، شىلەى ناھىلم
 ئەزانى بەچى؟
 ھەر بە دراوم...
 نەك بە گفتۆگۆى ، نەرم ۋ شەكراوم

ح ح ح

کریکارین

کریکارین ، کریکارین
پهروهردهی ئیش و ئازارین
ئارهق ریژین
ژین ئه نیژین
تاکوو بژین
کریکارین ، کریکارین
کۆله کهی ژینین ، بهکارین
به ههلمهتی بازوو و شانمان ،
به ته مهنی

پېر مەينەتى تىكۆشانمان
 شاخ و داخى پېر مەترسى
 بىنكۆل ئەكەين
 جەرگ ئەدېين ،
 لە كىسەى تەمەنى خۆمان ،
 نرخیكى تازەى بۆ ئەكېين ،
 بەلام توشى سەر سوورمانين
 كە نازانين
 بو كى ئەچى ، رەنجى بازووا!!
 جگە لە نان
 چەند لەتى نان
 ماكى ژيان ،
 ئەمەش بۆ چى؟!
 تا ببىنە گر ، وەكوو ئامراز
 بى قەرەقې ، ئەمانى راز
 جگە لە رەنج ، جگە لە كار
 بۆ گىرفانى سەرمايەدار...

دؤن جھان

ريڪ و جواني، تو «دؤن جواني»
 سينگ دهرپه ريو، چاو ژناني؛
 ههنگاو بني، سووک خوت باده
 لهم جاده وه، بو ئه و جاده
 سهر شاننه كه، له ناو كوٽان
 نازاي ناو كوري كيژولان!
 جل، وهك بووكي ناو كه ژاوهي
 يه خه، به ميخهك رازاوهي
 كه وشي تازت، چه شني شالوور
 لي هه لئه سي، نواز له دوور!
 بو هه ر جيگا، بجيت بيدهنگ
 ئه تپه رستن كچاني شهنگ!
 سا چيت له من، چيت له «حه مه»
 كه وا دلمان، پر له غه مه؟!

حالت باشه ، وا گرەى دى
 گيرفانت گەرمە ، زپەى دى!
 تف لەم بەژنە ، لەم بالايە
 لەم سەر و ملە والايە
 تف لەم دلە پر سستى يە
 كە ھەر فيرە ژير دەستى يە
 تف لەم جوولەى ئەم دوولينگە
 كە ئيجگار چوست و زرينگە
 بۆ ھەلپەرين و بۆ سەما
 بۆ ھات و چۆى پيش سينەما!
 ح ح ح
 تف لەم جوانى ئەم دووچاوە
 كە بۆ چاوبازى خولقاوہ!
 نابىنى نيشتمانەكەى ،
 ئازارى خاكە جوانەكەى ،
 ح ح ح
 تف لەم گوچكە چەند سەگسارە
 چەند موچە بۆ دەنگى پارە!!
 بەلام دوورە لەم بيستنى
 كوردايەتى و پەرسىنى

ٺاوا تيڪ

توخو اڳيان نه ڪم! له گهڙ بهيان، زوو
 بمگهه ڀانه ڪو شڪي به رزي ٺاره زوو
 وهڪ په يڪه ريڪي ده سٽردي خوايي
 بمخه وه ٽيني پر دنيايي
 وه ره بهر ده رگا، به چاوي پر خه و
 هه ر به پو شاکي فرشته يي شه و
 هه ناسه يه ڪي بون خوشي ليوان
 بخشينه به سهر، په رهي گولي ٽيان
 به خه نده يه ڪي پاڪي بي گري
 موچرڪ، دلم، وه ڪوو ديل بگري
 تا ڪپ ڪا، داخي شه وي دريٽم
 ڪه خريه ي دلم، بوت هه لئه ريٽم

۱۹۶۵/۹/۱ هوليير

پێکەنە

پێکەنە بە من ، بە باڵا و رەوتم
 بە ساویلکە ییم ، بە بیرى چەوتم
 بە درەختە کەى خە یالی لاویم
 کە سالاى سالا ، لە سایەى خەوتم
 بەو دڵە مەستەى ، چاوى تۆى پەرست
 ئەو چاوانەى قەت ، بۆیان نەسرەوتم
 پێکەنە بە من ، هەتا ئەتوانى
 بە لى پێکەنە ،
 بە من ، بە ژینم ،
 بە لەشى بى هیژ ،

به هەر دوو چالی چاوی بی تینم
به کەند و کۆسپی ، رووی شیلە براو
گرژ و تیکچراو.

به لئی پیکه نه

به م پیکه نینه ، زۆر نازەنینی؛

من زویر نابم

چاو راهاتوو، ههروا بتیننی.

پیکه نه گیانه!

به ئەو سهردهمه ی

پر ئیش و خه مه ی

له قرچه ی گه رما

له سوالی سه رما

زۆر به تاسه وه ، ئەهاتمه سه ر ریت

وشه ی دلداریم ، ئەچرپانده گویت

هۆنراوه ی ته پم ، بۆت ئەهۆنیه وه

بۆ دلداری تۆ

بۆ به ختیار ی تۆ

بۆ رووی وه ک مانگت

بو چاوه کانت

بو پیلووی مه ست و برۆ و برژانگت

وه ک هونه رمه ندیکی له خۆبایی

ئه مکردی به په یکه ریکی خوایی

له دهور و پشتت ، ئەسوورامه وه

به دانيايي.

به پەرامووچەي ھەستی ناسکەم
زۆر به وردبيني، نەخشم ئەکردی.

سا بەرەو تەختی

فریشتەکانی بەهەشت ئەمبەردی

ح ح ح

بەلێ پیکەنە؛

کە هاتو و چۆم کرد

لە بەردەم کۆشکی خنجیلەي زاوا

تەماشام کردی، زۆر بە ترسەووە

لە گۆشەي چاوا،

ناچار لە تاوا؛

بەلێ نازەنین!

دەنگی خرخال و قاقای پیکەنین،

زەری سێ رستەي گەردانەي زێرین،

بیکە مۆسیقا

پەردەي گۆچکەم، بێی بێنە گرین.

سا ئەنگوستیلە...

ئەنگوستیلەکەي پەنجەي قشتیلە

شەوقی بەهیزی، بەدە لە چاوا

لە گەل پیکەنین، پێ بە دەم بلی:

با خۆش بێ زاوا... ھەر مالی ئاوا!

پیکەنە گیانە!

بهو رۆژه رهشهی، تیا یا روا:
 گۆلی دلداری زوو بابر دوومان؛
 به خهوی خوۆشی سهه ئهه باوه شهه
 ئه گهریته وه، گشت رابر دوومان
 ح ح ح
 پیکه نه، به ناز، ئهه نیهاد مردوو
 به خهونی دوینی من و تو، ههه دوو
 به هۆنراوم و تاری بیناییم
 به هه ناسه سهه ردی و ژینی ته نیاییم
 به چه ند وشه یی، هیلانه سهه لیو
 شیرین، ئاگرین، کهم و ههست بزئو:
 (پهه سنگای روو خاوا! ئهه بووکی تازه!)
 (ژینی نیو کوۆشکت، سهه جار پیرۆز بی)
 (ئهه گه نجینه یهه، که ناوی «ناز» ه)
 (با بوۆت هه وینی ئه ندیشهه و سوۆز بی)

ئەي گۆلي زەرد

ئەي گۆلي زەرد! ئەي گۆلي زەرد!
 ئەگەرچی رەشەبای نامەرد
 وابە ئەنقەست، هەلمەت دینئ
 لە چلی ژین، بتقرتینئ
 لە ژیر پێیان، تیر بتشیلئ
 ئەنجنت کات، هەر نەنهیئ
 تاکوو، ناکام
 نەگەي بە کام؛
 ساریژ نەبی
 لە دلتا زام؛
 بەلام گیانە، ئەي گۆلي زەرد!
 بەرز هەلچووی گەلا بیگەرد!

تو هەر ئه ٿيٽ ،
 ره گت هه يه ، له دووره شوين ؛
 گرت هه يه
 له ناو هه موو تنوڪيڪ خوڻ
 ح ح ح
 ئه ي گولي زهر د! ئه ي گولي زهر د!
 هه زاره ها ، لوي نه به رد
 دلداري تون ...
 چاو ه نواري ، به هاري تون .
 باوه ري به هيڙيان پيٽه
 بويه ٿينيان له ٿير پيٽه
 پولايينن ، زور به هيڙن
 به هه ر خيڪ ئه تپاريڙن
 ح ح ح
 ئه ي گولي زهر د!
 تاكوو شه وه ، با «ره شه با»
 لا به لا بتهيني و بتبا ؛
 به لام سبه ي
 تيشڪي به يان ...
 كه ئه تبيني ، په يامي پيروزت گه يان ؛
 هه لته مٿيٽ ، ماچت نه کات
 باست بؤ هه ر لايئ نه بات ؛
 ئه وسا شالوور

بۇ لاي تۆ دى له ئاسۆى دوور،
تا پر به دەم بچرىكىنى
مەردايە تىت بدركىنى،
گۆرانى خوش، بلىت بۆ تۆ
بۆ ھەموو باخ؛
بلەرزىنى داوينى شاخ:
«تۆ ھەر ئەژىت»
«ئەى گۆلى زەرد»
«بەرز ھە لچووى گە لا بى گەرد»

۱۹۶۶

كەس مەنى لە چايلدا تەمى يە

له بیرت ناکه

چۆن بۆم ئەکرئ له بیرت کهم؟!
 چۆن بۆم ئەکرئ دلگیرت کهم؟!
 چۆن، لاپه‌ره‌ی پاکی سپی
 هی رابوردووی شادی و کچی،
 لوولی دهم و بیشارمه‌وه؟!
 به‌ودله‌ی پر ئازارمه‌وه
 ح ح ح
 هەر دوینی بو، لی‌رانه‌دا
 هەر له‌م شوینه ویرانه‌دا
 به رابواردن، به هه‌لمژین
 خه‌نده‌مان نا سه‌ر لیوی ژین
 بی ئازار و بی په‌رۆشی
 ئەکه‌وتینه خه‌وی خۆشی؛
 له‌به‌ر ترسی هه‌ناسه‌مان
 جۆشی دلی پر تاسه‌مان
 ده‌ست و په‌نجه‌ی خوی دل‌داری

ئەيدايىنى بادهى بەختيارى؛
 سا چۆن ئەبى، لە بىرت كەم؟!
 چۆن بۆم ئەكرى دلگىرت كەم؟!
 ح ح ح
 ھىشتا قاقاي بېكە نىنت
 چرپە چرپى وا شىرىنت
 پەيماندانى بە گيانەوہ
 پر دلسۆزى و لاوانەوہ
 لە بەر گويم، ئەزرىنگىتەوہ
 ھەروا دى و ناپرېتەوہ
 سا چۆن ئەبى، لە بىرت كەم؟!
 چۆن بۆم ئەكرى، دلگىرت كەم؟!
 ھىشتا بزەى سەر لىوہ كەت
 ھىشتا دلگىشى شىوہ كەت
 دوو كولمە خوین تىزاوہ كەت
 ئاخافتنى دوو چاوہ كەت
 ھەر سات، تارمايى بەر چاون
 نەخشى سەر دلى داماون
 سا چۆن ئەبى، لە بىرت كەم؟!
 چۆن بۆم ئەكرى، دلگىرت كەم؟!

شېخىرى بېئاقو

بىگرە باوۋەش، ھىوام، ئاواتم
 ئەو باوۋەشەي بۆم بېشكەي ئاواتە
 بىملاوېنەو، تاكوو لە لاتم
 كە مەستى راستىم تەنھا ئەوساتە
 ۛ ۛ ۛ
 گەر ھەبوون و نەبوونى، ھەر بە مرۇقايەتى با
 بە ئىرى و داوېن پاكى يا بە ئازايەتى با
 ھەژارى ئەمپۇ، خاوەن گەنجىنە و تەلار ئەبوون
 ئەم زەنگىنە زۇلانەش، زگ برسى و ھەژار ئەبوون
 ۛ ۛ ۛ
 كىژۆلەي شەرمن، بچكۆلەي نازدار!
 رووت وەرمەگېرە، لە بەردەم ھەستىار
 من ھەر ئەو لاوم، چەند رۆژ لە مەوبەر
 پىكرا، كاتىكى خۇشمان برده سەر

خالە پىرۆت

خالە پىرۆت! خالە پىرۆت!
 بەسىيە مەگرى، بۇ بەختى خۆت.
 كاروانە كەمان نەبەزە
 كۆلەكەي پىشتى رەگەزە
 زپەي زەنگى پىشكەوتنە
 پەيامبەرى سەركەوتنە
 رۆلەي غەمە، نەسلە ميوە
 لە كۆپى ژين، زۆرى ديوە
 وەكوو گول، لە بەھارەوہ
 لە سەر زبلى ئازارەوہ
 رەگى داکوتا، زۆر بەتتىن
 سەرى ھەلدا، ئاسمانى ژين
 ح ح ح

خالە! باوهرمان، شه پۆله
 شه پۆلی پر قین و تۆله
 په یامی «راستی» ی ژیانە
 دژی فرمیسکی گریانە
 له سهر چاوهی ئازاره وه
 له هیوای لادی و شاره وه
 له قولپه ی خوینی زامه وه
 له حیبری نووکی خامه وه
 هه لقولاه، زۆر کولاه
 له گه ل ژیان، تیکه لاه
 جموجۆلی ئەم شه پۆله
 تیرئاو ئەکات، ههردی تۆله
 هیزی زۆردار، چهند گه وره بی
 جل و گری ئەم ده وره بی
 رایئه مالی، له ده میکا
 ئەیفه وتینی، له که میکا
 چونکه هیزی میژووی دووره
 شۆرشه، دژی سنووره

وشى پەردە...۱

ئاغا وتى: من پەيكەرى «خوام» كت و مت
 ئەبى گشت لا، بمپەرستن، ھەر وەكو «بت»!
 راستبۈونەو، «موسوليني» و «ھيتلەر» لە گۆر
 وتيان راستە، ئيمەش دويىنى، وامان ئەوت!
 ۲ ۲ ۲
 «بچينە ئەدورپەو» لە كۆن پەندى وا ھەبوو
 منپش لە زۆر ھەردم چاند، بە زېلم بپروا ھەبوو
 كەچى ئىستاش داخەكەم، قەت ھىچم نەدورپەو
 نە كەس وتى ئافەرىن، نە تۆلەش لاي خوا ھەبوو!
 ۲ ۲ ۲
 ئەى فرىشتەى ئازادى! ئەى جيگا سەخت نشين!
 مەرجه ئەبى بنگەمى، بەسەر شاخى زەق خشين
 گەرچى زۆر گلايمە خوار، بەلام تېھەئەچمەو
 كاتى سروھى ئومىدم، ئارەق ئەكا باوھشپن

شهوئیکی بوئز

رووی زه‌مین، بی‌هه‌ست و ده‌نگه
 شه‌وه زه‌نگه...
 بالی ره‌شی مه‌لی خه‌ف‌ه‌ت
 مه‌لی نه‌گ‌به‌ت
 وا ئه‌شه‌کی
 به‌سه‌ر دل‌یک، که‌وا گ‌ری دانام‌ر‌کی؛
 ئای بو ئه‌مشه‌و!
 بو ده‌م‌یک خه‌و!
 ح ح ح

ئاي بو دەمىك پىشوو دانم
 وازھىنانم
 لە وردبوونەوھى رابردووم
 كە خەوى لە چاوا سەندووم
 گوڭرى بو شادى ھەلكەندووم.
 ئاي بو ئەمشەو!
 بو دەمىك خەو!

ح ح ح

خۆزگە ، وازم ئەھىنا زوو
 لەم يادانەى ، لە خەم پىرن
 جەرگ بىرن
 زۆر بە گىرن!
 بەلى ، يادى ئەوھى رابرد
 تالى و خوشى
 فەرامۆشى!
 ھى ئەو رۆژان ،
 بى دەرد و ژان
 لەگەل يەك بووين
 لە سەر سىنەى يەك ئەخەوتىن
 بەبى ھۆشى
 ئاي بو خوشى!

نهک ئیستای وا به پهروشی،
 که هەر ئه لیم:
 «ئای بو ئه مشهوا!
 بو ده میک خهوا!

ح ح ح

که چی ئیستا، جوانی نازدار
 له ناو کولیت، خانووی هه ژار
 قژی جوانی تیک ئالاوه
 پهرش و باوه،
 به سهر سینهی،
 ئه و سینهی، ئاگرینه
 پیلووی چاوی
 چاوی گه شی شار دۆته وه،
 وا له خه وه.
 سینهی پر راز
 - که چالی یادگاریمان
 وینه خانه ی سهر برده ی دلداریمان -
 ئیستا باخی خوشبه ختییه
 به بی ژانه
 له هه ژانه.
 به لی ئیستا

دلى كىژۆلەي نەرم و نۆل
كەوتۆتە ناو خەويكى قول،
بە ھىوايە، بىتە خەونى:
كوپى كۆشك و تەلارى زۆل
بە خۇبادانى پر نازى
بى بىخوازى!
بەم ئەندىشە گەرم و گورە
مىشكى پرە!
چىتى لە من؟ منى ھەژار!
دىلى ئازار

۱۹۶۵

كەس مەنى لە چايلانەمى يە

یاری دلسۆزم

گیانه! هه ژاری، دوستی دلسۆزم!
 ته وونی تهنینی بییری پر سۆزم!
 ئەهی ئەو نازدارهی، ساله‌های ساله
 تهنها و دهست له مل ئەژین لهم ماله!
 زۆر تۆم خوش ئەوی، قهت جیم مه هیله
 ژینم به په‌نجهی ناسک بشیله!
 چونکه کام هه‌قال؟ کام دلداری تاک
 کام دایک و باوک؟ کام برای شیر پاک
 هینده وه‌کوو تو، دلسۆزه بۆ من
 دم له ده‌مایه دهست له‌سه‌ر گهر دن؟!

پەشیمانی

له هه‌له بووم ،
له روژانی جوانی و گه‌نجیم
به په‌له بووم .
هه‌ر نه‌سه‌ر و وتم
به شوین هه‌ستیکی ون که وتم
تا کوو له‌سه‌ر ، سینه‌ی نه‌رمی خه‌یالی پووچ
کپ بووم... خه‌وتم .
رابرد گه‌نجی ،
نه‌مدی ره‌نجی ؛
زۆر ، به‌ر ده‌رگای نازداریکم
کو تابه‌وه ،

تاڪو و چلي ٿيني گهنجيم

رووتايهوه:

ئوسا مومي ههستي تهزيو

له ٿياني، پرشهنگ بهزيو

گيرسايهوه:

بوي دهرڪهوت ريگاي سهرهه و ٿوور

ريگاي ڪوشڪي ئامانجي دوور.

بهلام پاش چي؟!

پاش ئهوهي، زورم له دهست چوو

له ناکامي و له هات و چوو

شەوہ زەنگ

گيانە! وا شەو درەنگە
 زەمىن كپ و بېدەنگە ،
 بەر پەنجەرەى رووناكت
 بەر نادەم ، شەوہ زەنگە ؛
 تاكوو نەتگرمە باوہش
 ئەى گولى ئاواتى گەش!
 ح ح ح
 زۆر بە ئازارم ، ئەمشەو
 لە چاوانم ، دوورە خەو
 بۆ خەوى باوہش هاتووم
 بۆيە گرەو بى ، گرەو
 واز نەهينم ، ديدەگەش!
 تا تير نەتگرمە باوہش .
 ح ح ح
 وەرە ، دل پر ئەوا بين

له ژیر په رده ی شه ووا بین ،
 له چو لى غم ، هه لفرین
 دوور له تامی خه ووا بین .
 ته نها دهمی ، دیده گهش !
 یه کتر ، بگرینه باو هس
 ح ح ح
 قینوسم ! خوا و نده کهم !
 بژینه وه خه نده کهم ،
 ژین له ژیر پیی نه وسات بی
 نه شکینی په یوه نده کهم
 به سکالای دیده ی گهش
 به چرپه چرپی باو هس .
 ح ح ح
 شه وقی نزمی نه ستیره
 سه ما نه کات ، بو ئیره
 به خه نده ی پر به زه یی
 چاو هه لئاگری لیره ،
 تا من و توی دیده گهش
 یه کتر نه گرینه باو هس
 ح ح ح

كۆرپەي ساوا

گيانە! گەر جار جار، ناچار لە تاوا
ئەسرینم ھەلپشت، لە گۆشەي چاوا
بملاوینەو، سەر لە سەر رانت
كپ ئەبمەو ھە بۆت، وەك گۆرپەي ساوا

لەس مەن لە چاڵدەتەوئەي نە

دلدارى بېدەنگ

دوو دلدارين
كپ و بى دەنگ؛
دوو زامدارين
ژين ، شهوه زەنگ؛
دئينه فرين
له ئاسمانى خەيالى تەپ ،
بى رازو نياز دەربيرين؛
بەلام خۆشه ،
ئەو دلە چۆلەى كه خامۆش بوو
دوور لە جۆش بوو
ئىستا پرە

له ئاوازي
 دەنگى سازى
 خۆشه ويستى
 خۆشه ويستى كەس نەبيستى
 كە لە ئەسرى شەوگارى چاو
 پيشكەشم كرد هەرچەند ويستى.
 بەلى خۆشه
 با رام مالى، ليشاوى ئەنديشەى بى بن
 با هەلدا، بۆ تەك ئەو خواوهندى خرپن
 جوان و شەرمن
 كە دەمىكە رائەبوپرين
 بى گفتوگو
 رازى دلمان، هەلئەريژين
 لە ژير برو،
 قوتمان ئەدا، گەرووى تەنگى
 ژينى ژانى، شەوئەنگى
 بە بى دەنگى؛
 لە چوارينەى دلى لاومان
 شيوئەى جوانى
 يەكتريمان هەلواسيوە؛
 لە ئاوينەى روونى چاومان
 دلى يەكمان چاك ناسيوە؛
 چۆن نەيناسيم؟!

چۆن نه مناسی؟!
 دئینه ریئی یهک ، به که ساسی
 له گه ل دله کوته ی گهرم
 له دوو رووی تاساوی نه رم
 تک تک ئە تکئ
 ئاره قه ی بی گهردی شه رم ،
 ختۆ که ی په نجه ی ئاره زوو
 ئە مانخاته ، لیشاوی موچرک و ته زوو؛
 گلینه ی چاو
 - که فرمیسک ئە یدوینئ -
 دهستیکی خوایی نهینئ
 په رده ی به سه ردا ئە کشینئ
 هیچ نابینئ...

شيوه

زۆر لىت دوورم ، راسته گيانه
 بۆت پەرۆشم ، دل پر جۆشم
 جهستم وهك چاو له گريانە
 به ناو ، شارىكى خامۆشم
 ح ح ح
 له سەر پەردەى تاريكى شهو
 شيوهى جوانت ، ئەنەخشينم
 هەرگيز له چاو ، ناکهوى خهو
 ئەپپه‌رسنم ، ئەيدوينم

برپار بوو...۶

برپار بوو پیشیل بکه م دلداریت
 پچر که م ، تەلی سۆزی یادگاریت
 تا تیکەل ، گیانی یەزدان نەبمەوہ
 بو نیو پەرسنگای چاوت نەچمەوہ
 برپاربوو کہ وا ئاگریکی خوش
 پەيامەکانت ، گشت بگریتە کۆش
 بەلام ، تنۆکە فرمیسکی ئەمپۆت
 وای کرد ، گۆرانی بلیمەوہ بۆت
 لە جارەن مەستتر ، بەندە ی جوانیت بم
 ھەستیاری بزە ی کامەرانییت بم

بمبووره

بمبووره، ئەي كچ! بمبووره!
 ئەو ريگايه ي
 ويستم به ئاههنگ بييرم
 يه كجار نووره،
 بي سنوره.
 بمبووره! هيشتا منال بووم
 كچ و كال بووم
 به لالانه وه ي رهنگا ورهنگ
 ئەمكرد به بههشت و ئاههنگ
 له ناههستا، ئەمكرد ي مهنگ
 پيم لي ئەدای، چه پله به چهنگ.

به لای، بمبووره، خوښه ویست!
 «ئوهی رویدا» من وام نه ویست:
 بی گونا هم...
 وایان پیم وت، دهورو پشتم
 ههست پاکییان، له دل کوشتم
 وتیان: وایه
 خوښه ویستی، بهس سه مایه
 ماچ کردنی لیوی ئاله
 یا گوشینی سینهی کاله
 مووچرکی دهست له ملانه
 رابواردنی ناو گولانه
 چاو بازییه
 خو با هه لدانه وهی کوره
 شانازییه
 دلگیر بوونه، رویشتنه
 ئاشت بوونه وهو گهیشتنه
 خو کوشتنه
 خوین رشتنه
 ته وه زهلی و پال کهوتنه
 نه خهوتنه...

۲ ۲ ۲

بەلئ گيانە!
 سوئند بە مەرگت، بەم چاوانە!
 بئ گوناھم، سووچ لەوانە
 ئيمەيان خستە ھەلەژين
 لە ژير دارى وريتهى گول
 دوور لە تيشكى دواروژى ژين:
 ئيستاش گيانە!
 چەند ئازار و خەم ئەچيژم
 چەند ئەسرین بە کول ئەريژم
 کە پيم ئەلئى:
 کوا؟ ھيوامان نەھاتە دئ؟
 بەلام چيبکەم؟ چيم لە دەست دئ؟

۱۹۶۶

مەلئى لەخاندانەھەمى نى
 مەلئى لەخاندانەھەمى نى